Honda EU65is

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

Traduzione delle Istruzioni originali

Il marchio "e-SPEC" rappresenta le tecnologie che prestano attenzione alle questioni ambientali applicate ai prodotti Power Honda, e racchiude il nostro desiderio di "preservare la natura per le generazioni future".

La ringraziamo per aver acquistato un generatore Honda.

Il presente manuale descrive le procedure d’uso e manutenzione del generatore EU65is.

Tutte le informazioni contenute in questa pubblicazione si basano sulle più recenti informazioni sul prodotto disponibili al momento della stampa.

La Honda Motor Co., Ltd. si riserva il diritto di apportare modifiche in qualunque momento senza preavviso e senza incorrere in alcun obbligo.

Questo manuale va considerato come parte integrante del generatore e dovrà quindi accompagnare il prodotto anche in caso di rivendita.

Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle seguenti parole:

⚠ATTENZIONE **Indica una forte possibilità di gravi lesioni personali o di morte nel caso in cui non ci si attenga alle istruzioni.**

AVVERTENZA: Indica la possibilità di lesioni personali o di danni alle attrezzature nel caso in cui non ci si attenga alle istruzioni.

NOTA: Fornisce informazioni utili.

In caso di problemi o domande concernenti il generatore, rivolgersi a un concessionario Honda autorizzato.

⚠ATTENZIONE

Il generatore Honda è progettato per garantire un funzionamento sicuro e affidabile purché ci si attenga alle istruzioni. Leggere attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione prima di azionare il generatore. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alle attrezzature.

- Le illustrazioni possono variare a seconda del modello.

INDICE

1. NORME DI SICUREZZA

IMPORTANTI INFORMAZIONI DI SICUREZZA
I generatori Honda sono progettati per essere usati con attrezzature elettriche dotate dei requisiti elettrici adeguati. Un utilizzo di diverso tipo potrebbe causare lesioni all'operatore o danni al generatore e ad altre proprietà.
Per prevenire incidenti è necessario attenersi alle istruzioni riportate nel presente manuale e sul generatore stesso. Di seguito verranno illustrati i rischi più comuni e alcuni consigli per proteggere se stessi e gli altri.

Non tentare mai di modificare il generatore. Questo potrebbe provocare incidenti o danni al generatore e ad altri apparecchi.

- Non collegare prolunghe al silenziatore.
- Non modificare il sistema di aspirazione.
- Non regolare il regolatore.
- Non rimuovere il pannello di controllo né modificare la disposizione dei cavi.

Responsabilità dell'operatore
Imparare ad arrestare rapidamente il generatore in caso di emergenza.
Saper usare tutti i comandi del generatore, conoscere le prese di uscita e i collegamenti.
Accertarsi che tutti coloro che utilizzano il generatore siano sufficientemente addestrati. Non permettere ai bambini di usare il generatore senza la supervisione di un adulto.

Rispettare le istruzioni riportate nel presente manuale in merito all'utilizzo e alla manutenzione del generatore. Una mancata o parziale osservanza delle istruzioni può causare incidenti come scosse elettriche, nonché il deterioramento dei gas di scarico.

Posizionare il generatore in piano prima di azionarlo.

Non azionare il generatore se anche uno dei coperchi è rimosso. Mani o piedi potrebbero restare impigliati nel generatore e causare incidenti.

Per lo smontaggio e gli interventi di manutenzione del generatore non previsti nel presente manuale, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato Honda.

Pericoli di intossicazione da monossido di carbonio
I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico incolore e inodore. L'inalazione di tali gas può causare perdita di conoscenza e portare al decesso.

Se si aziona il generatore in un ambiente chiuso o ristretto, l'aria che si respira potrebbe contenere una quantità pericolosa di gas di scarico.

Non azionare mai il generatore all’interno di un garage, di un’abitazione o in prossimità di porte o finestre aperte.

Pericolo di scosse elettriche
Il generatore produce una quantità di energia elettrica sufficiente a provocare una scossa significativa o elettrocuzione in caso di uso improprio.
L’utilizzo del generatore o delle apparecchiature elettriche in condizioni di elevata umidità, come in caso di pioggia o in presenza di neve, in prossimità di specchi d'acqua o impianti di irrigazione, oppure con le mani bagnate, potrebbe provocare elettrocuzione.
Tenere il generatore asciutto.

Se il generatore viene conservato all’aperto, senza alcuna protezione dagli agenti atmosferici, controllare tutti i componenti elettrici sul pannello di controllo prima di ogni utilizzo. Umidità e ghiaccio possono causare guasti o cortocircuiti nei componenti elettrici provocando elettrocuzione.

In caso di elettrocuzione, consultare immediatamente un medico e sottoporsi alle cure adeguate.

Non collegare il generatore all’impianto elettrico di un edificio a meno che un elettricista qualificato non abbia installato un interruttore di isolamento.

Pericolo di incendi e ustioni
Non usare il generatore in zone a elevato rischio di incendio.

Se installato in ambienti ventilati, è necessario adottare ulteriori accorgimenti al fine di prevenire incendi ed esplosioni.

Il sistema di scarico si surriscalda al punto da infiammare alcuni tipi di materiali.
– Durante l'utilizzo, tenere il generatore ad almeno 1 metro di distanza da edifici e altre attrezzature.
– Non chiudere il generatore in nessun tipo di struttura.
– Tenere i materiali infiammabili lontani dal generatore.

Alcune parti del motore a combustione interna diventano molto calde e potrebbero provocare ustioni. Prestare attenzione alle avvertenze riportate sul generatore.

Durante il funzionamento, il silenziatore si riscalda molto e resta caldo per diverso tempo dopo lo spegnimento del motore. Evitare di toccare il silenziatore fin tanto che è caldo. Lasciar raffreddare il motore prima di riporre il generatore in un luogo chiuso.

Non versare acqua direttamente sul generatore per spegnere eventuali incendi. Usare un estintore apposito per incendi provocati da componenti elettrici o olii.

In caso di inalazione di fumi prodotti da incendi accidentali causati dal generatore, rivolgersi immediatamente a un medico per le cure appropriate.

Effettuare il rifornimento con la dovuta cautela
La benzina è altamente infiammabile, e in certe condizioni esplosiva. Lasciar raffreddare il motore dopo aver usato il generatore.

Effettuare il rifornimento solo all'aperto, in un luogo ben ventilato e a motore spento.

Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante.

Non fumare in prossimità della benzina, e tenere lontano altre scintille o fiamme.

Riporre la benzina sempre in un contenitore apposito.

Assicurarsi che il carburante fuoriuscito sia stato asciugato prima di avviare il motore.

Smaltimento

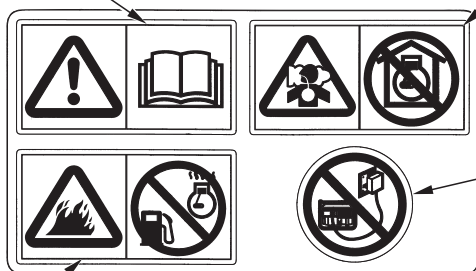
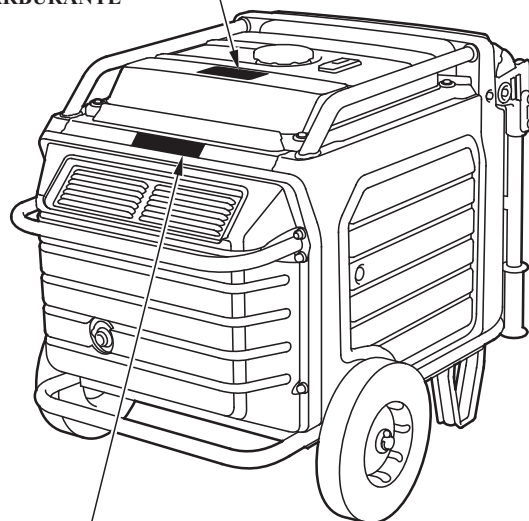
Nel rispetto dell’ambiente, non smaltire la batteria, l’olio motore, ecc. del generatore insieme agli altri rifiuti. Attenersi alle leggi o normative locali o rivolgersi al proprio concessionario autorizzato Honda per smaltire tali componenti.

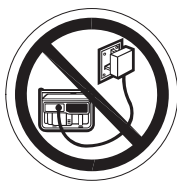
Si prega di provvedere allo smaltimento dell’olio usato compatibilmente con l’ambiente. Si consiglia di consegnarlo in un contenitore sigillato alla stazione di servizio locale per il recupero. Non gettare l’olio nel contenitore dei rifiuti urbani né versarlo a terra.

Una batteria smaltita in modo inappropriato può creare danni ambientali. Verificare sempre le norme locali vigenti per lo smaltimento delle batterie. Contattare il concessionario Honda per la sostituzione.

2. POSIZIONE ETICHETTE DI SICUREZZA

Queste etichette avvertono dei potenziali pericoli che possono causare lesioni gravi. Leggere attentamente le etichette, le norme di sicurezza e le precauzioni riportate nel presente manuale.

Se le etichette dovessero staccarsi o diventare illeggibili, rivolgersi al concessionario Honda per la sostituzione.

- **Il generatore Honda è progettato per garantire un funzionamento sicuro e affidadabile purché ci si attenga alle istruzioni.
  Leggere attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione prima di azionare il generatore. In caso contrario potrebbero veri.carsi lesioni personali o danni alle attrezzature.**

- **I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico incolore e inodore. L'inalazione di monossido di carbonio può causare perdita di conoscenza e portare al decesso.**
- **Se si aziona il generatore in un ambiente chiuso o ristretto, l'aria che si respira potrebbe contenere una quantità pericolosa di gas di scarico.**
- **Non azionare mai il generatore all'interno di un garage, di una abitazione o in prossimità di porte o finestre aperte**

- **Non collegare il generatore all'impianto elettrico di un edificio a meno che un elettricista quali.cato non abbia installato un interruttore di isolamento.**
- **I collegamenti del gruppo elettrogeno all'impianto elettrico di un edi.cio devono essere eseguiti da personale quali.cato e conformemente alle normative vigenti nonché alle disposizioni del settore. Collegamenti impropri possono causare un ritorno della corrente elettrica del generatore nelle linee di servizio. Tale condizione potrebbe causare la folgorazione degli operai della compagnia elettrica quanti vengano in contatto con le linee al momento dell'interruzione di corrente e, nel momento in cui si ristabilisce l'energia, il generatore potrebbe esplodere, bruciarsi o causare incendi nel sistema elettrico dell'edificio.**

- **La benzina è altamente infiammabile ed esplosiva. Spegnere il motore e farlo raffreddare prima di effettuare il rifornimento.**

Un sistema di scarico bollente può causare gravi ustioni. Evitare il contatto dopo l'utilizzo.

• Posizione marchio CE ed etichetta del livello acustico

PANNELLO COMANDI

(Tipi G, GW)

(Tipo F) (Tipo IT)

PANNELLO COMANDI
INDICATORE CARBURANTE
TAPPO SERBATOIO CARBURANTE
FUSIBILE
(all'interno del coperchio
di manutenzione batteria)
COPERTURA MANUTENZIONE DESTRA
IMPUGNATURA
DI AVVIAMENTO
BATTERIA
(all'interno del coperchio
di manutenzione batteria)
COPERCHIOMANUTENZIONEBATTERIA
BULLONE DI
SCARICO OLIO
TAPPO/ASTINA
DI RIEMPIMENTO
MANIGLIE RIPIEGABILI
TERMINALE DI TERRA

COPERTURA MANUTENZIONE SINISTRA
COPERCHIO
CONTROLLO CANDELA
BARRE POSTERIORI
FILTRO ARIA
SUPPORTO
SILENZIATORE
RUOTA

Annotare il numero di serie del telaio nello spazio sottostante sarà necessario per ordinare i ricambi.

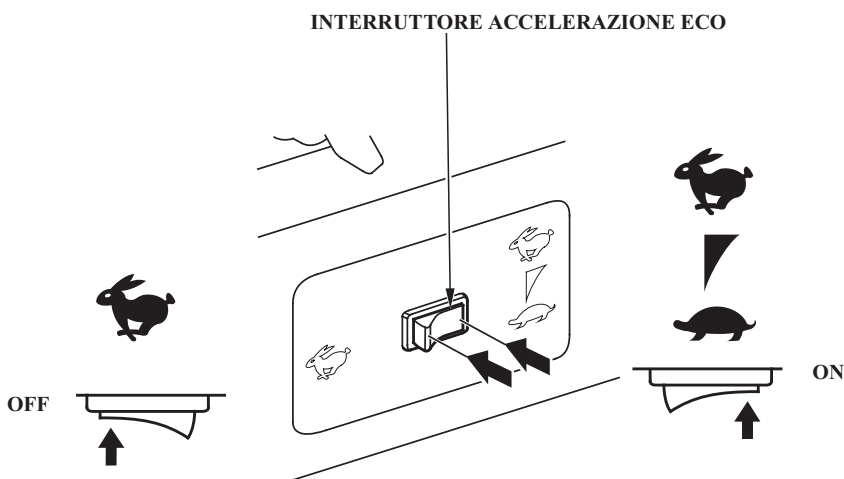
Numero di serie del telaio ____

Accelerazione Eco

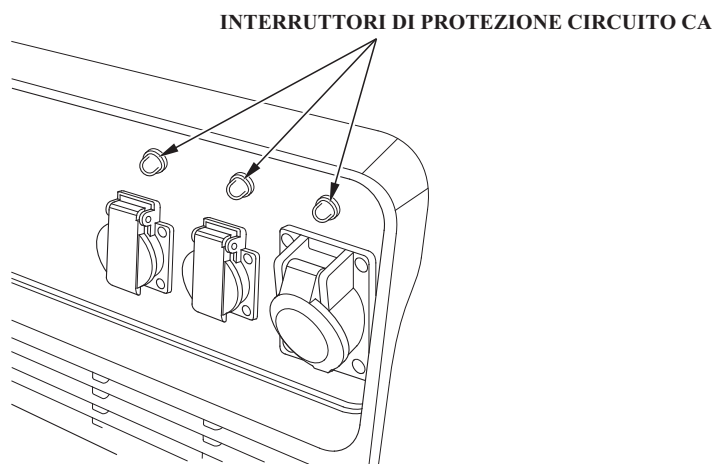
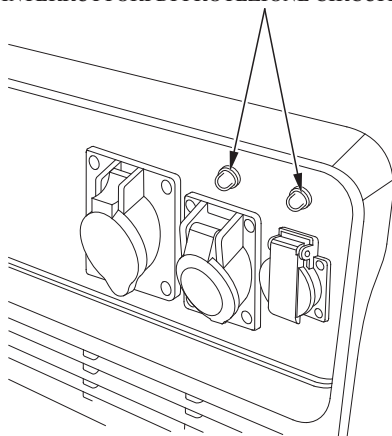
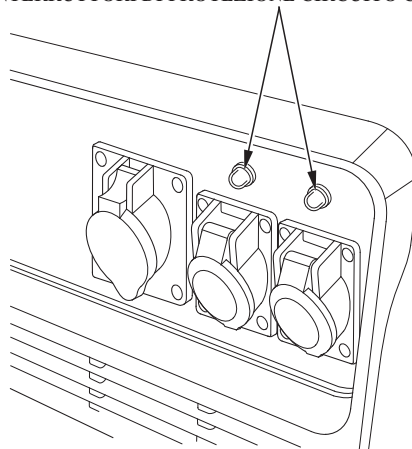
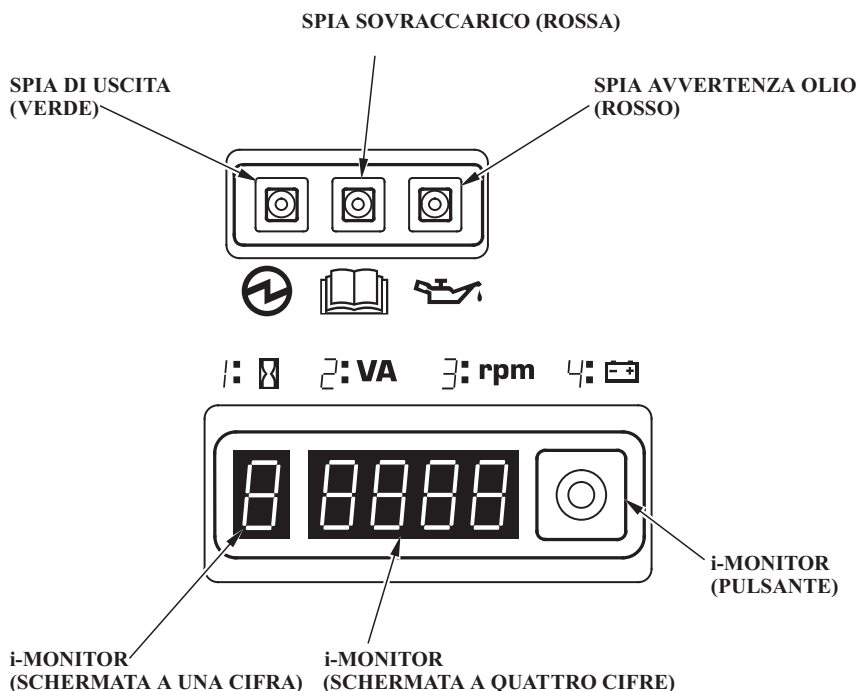
ON:
Il regime del motore è tenuto automaticamente al minimo quando l'apparecchio non è collegato e ritorna al regime adeguato al carico elettrico quando l'apparecchio è collegato. Si consiglia tale posizione per ridurre al minimo il consumo di carburante durante il funzionamento.

N   TA

- Quando si collegano contemporaneamente apparecchi con carichi elettrici elevati, portare l'interruttore accelerazione Eco in posizione   per ridurre i cambi di tensione.
- Il sistema accelerazione Eco non funziona adeguatamente se l'apparecchio elettrico richiede una potenza provvisoria.

OFF:
Il sistema di accelerazione Eco non è in funzione. Il regime del motore si mantiene al di sopra del valore nominale.

Interruttori di protezione circuito CA

In caso di cortocircuito o sovraccarico importante del generatore in ciascuna delle prese, gli interruttori di protezione del circuito CA vengono portati automaticamente su OFF Se un interruttore di protezione del circuito CA si spegne automaticamente, controllare che l'apparecchio funzioni correttamente e che non superi la capacità di carico nominale del circuito prima di resettare l'interruttore di protezione del circuito CA su N.

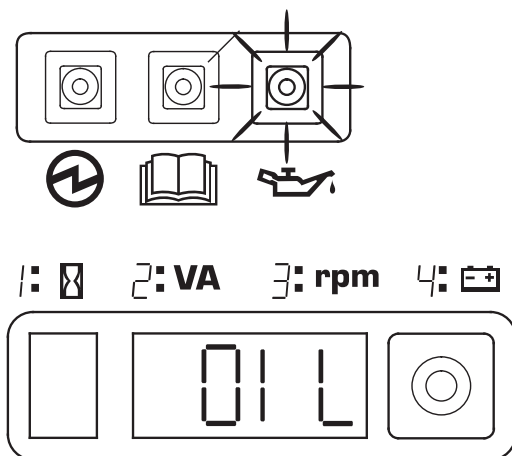
Tipi G, GW

Tipi F **Tipi IT**

Spie e i-Monitor

Spia di uscita

La spia di uscita verde si accende quando il generatore funziona normalmente. Essa indica che il generatore produce energia elettrica attraverso le prese.

Spia di sovraccarico

Se il generatore è sovraccarico o vi è un cortocircuito in un apparecchio collegato, o se l'inverter si surriscalda, la spia di sovraccarico rossa si accende. Quando il generatore funziona in stato di sovraccarico, la spia di sovraccarico rossa rimane accesa e, dopo circa cinque secondi, viene interrotta la corrente all'apparecchio collegato e la spia di uscita verde si spegne.

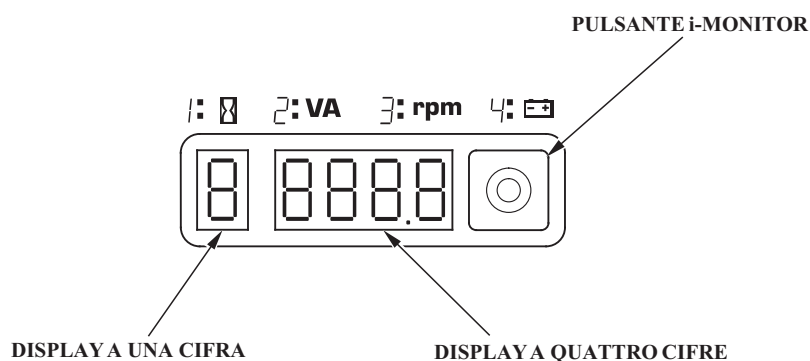
Sistema di allarme olio

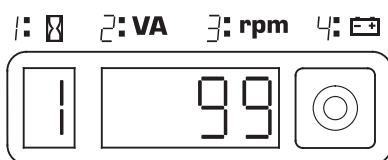
Il sistema di allarme olio è progettato per evitare danni al motore, causati da una scarsa quantità di olio nel basamento. Prima che il livello dell'olio nel basamento scenda al di sotto del limite di sicurezza, la spia di allarme olio si accende e il sistema di allarme olio arresta automaticamente il motore l'interruttore del motore rimane nella posizione N .
Il displa dell'i Monitor visualizzerà sullo schermo IL e la spia di allarme olio si accenderà.
Se il motore si arresta o la spia di allarme olio si illumina quando l'interruttore del motore viene portato su START, o quando viene tirata l'impugnatura di avviamento, controllare il livello dell'olio motore vedere pagina prima di effettuare la ricerca guasti in altre aree.
Anche quando viene aggiunto olio al motore, il generatore non si riavvierà fino a quando la spia di allarme olio non verrà resettata. Per resettare la spia di allarme olio, porre l'interruttore del motore su , aggiungere la giusta quantità di olio vedere pagina , e quindi riportare l'interruttore del motore su N.

i-Monitor

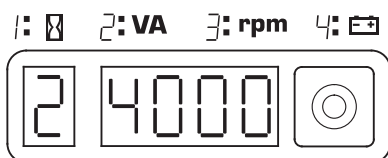
L'i Monitor è un'interfaccia che consente all’utente di vedere quando il generatore è in funzione il tempo totale di funzionamento in ore, l'erogazione del generatore, i giri min del motore, la tensione della batteria ed eventuali messaggi di errore. Le diverse modalità del displa vengono selezionate premendo il pulsante dell’i Monitor.

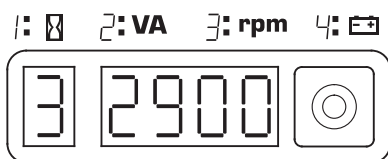
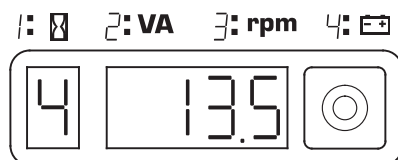
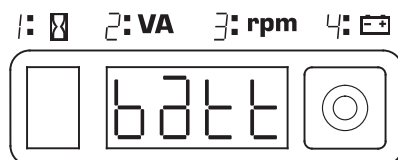
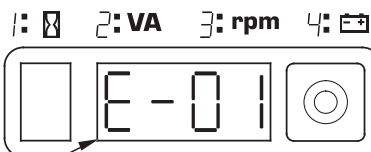
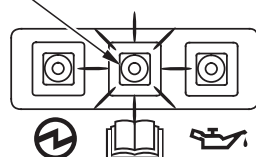
i Monitor all’avviamento
Durante l’avviamento, il displa dell’i Monitor e tutte e tre le spie lampeggeranno simultaneamente una volta. La condizione del displa dell’i Monitor e le tre spie possono essere controllate a vista. Una volta che il generatore è in funzione, la spia di uscita verde e il displa dell’i Monitor rimarranno accesi.

Retroilluminazione lampeggiante
Quando si pone l’interruttore del motore nella posizione N senza avviare il motore per più di secondi, il displa comincia a lampeggiare.
Avviare il motore o porre l’interruttore del motore nella posizione .

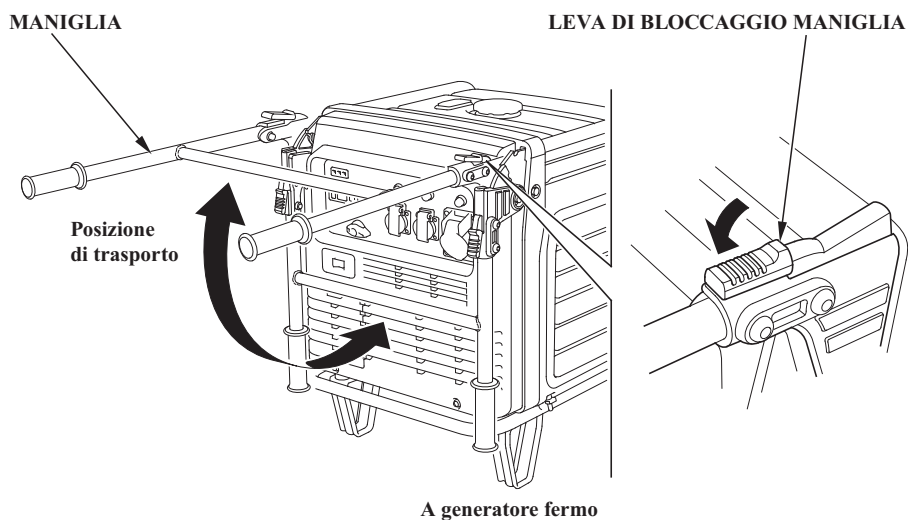
Displa i Monitor
Il displa dell'i Monitor è diviso in due schermate. La prima, ad una cifra, visualizza la modalità dell’i Monitor che è rappresentata da un numero da 1 a . La seconda, a quattro cifre, visualizza le ore totali di funzionamento, l'erogazione in uscita, i giri min del motore, la tensione della batteria o eventuali messaggi di errore.

Modalità 1 displa dell’i Monitor – re totali di funzionamento

Questa modalità visualizza le ore totali di funzionamento del generatore. Quando il generatore è in funzione, il tempo totale di funzionamento si accumula. Se il tempo totale di funzionamento sarà inferiore a 1 ora, il displa numerico sarà . Quando il tempo di funzionamento è 1 ora o più, il displa sarà 1 o e cos via. asare il programma di manutenzione sul tempo accumulato che viene visualizzato.

Modalità displa dell’i Monitor – Erogazione potenza

Questa modalità visualizza, sulla schermata del displa , l'erogazione approssimativa del generatore. L’erogazione viene espressa in VA volt ampere . Il valore emesso non è una misurazione esatta e dovrebbe essere considerato soltanto come riferimento. L’erogazione della potenza non sarà visualizzata fino a quando non viene collegato un carico al generatore.

Modalità displa dell’i Monitor – giri min motore (rpm)

Quando l’i Monitor si trova in questa modalità, viene visualizzato il regime del motore, espresso in giri per minuto rpm .

Modalità displa dell’i Monitor – Tensione batteria
Questa modalità visualizza la condizione della batteria, espressa in volt CC.

Messaggio batteria scarica sull’i Monitor
Se l’interruttore del motore viene portato su START e sul displa dell’i Monitor viene visualizzato batt , la batteria è troppo scarica per attivare l’avviatore elettrico del motore. Utilizzare l’avviatore autoavvolgente per avviare il generatore. Ricaricare la batteria e controllarla vedere da pagina   a   .

Messaggi di errore sistema dell’i Monitor
Se il generatore ha un guasto nel sistema, verrà visualizzato un messaggio di errore sul displa dell’i Monitor. Se viene visualizzato un messaggio di errore, contattare un concessionario Honda.

Maniglia ripiegabile
La maniglia ripiegabile ha lo scopo di facilitare il trasporto e dovrebbe essere ripiegata una volta posto il generatore nella posizione desiderata. Non appoggiare oggetti sulla maniglia quando è estesa.

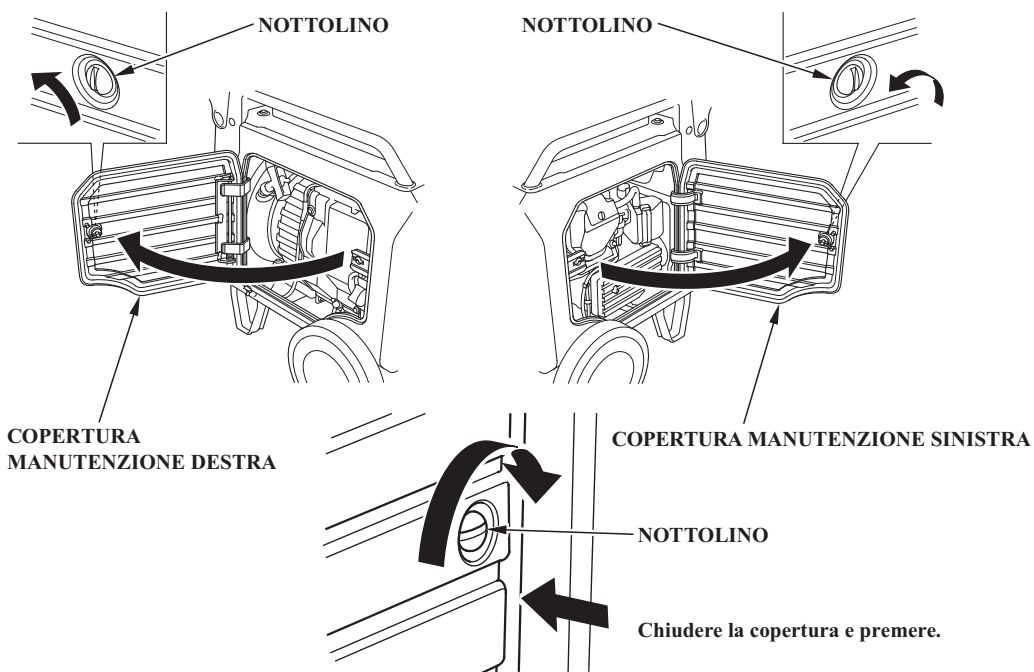
Per allungare la maniglia
Sollevare la maniglia. Le leve di bloccaggio bloccheranno e fisseranno la maniglia nella posizione prevista.

Per ripiegare la maniglia
1. Premere entrambe le leve di bloccaggio verso il basso.
. Abbassare la maniglia.

Coperture di manutenzione
Per eseguire interventi di manutenzione del generatore, aprire e chiudere la copertura di manutenzione.
Aprire la copertura di manutenzione anche per utilizzare l'avviatore autoavvolgente nel caso in cui la batteria sia scarica. Accertarsi di chiudere la copertura di manutenzione quando il generatore è in funzione.

Interventi con la copertura di manutenzione destra aperta:
- Verifica sostituzione olio motore

Interventi con la copertura di manutenzione sinistra aperta:
- Verifica sostituzione candela
- Verifica pulizia filtro aria
- Pulizia della coppa di sedimentazione

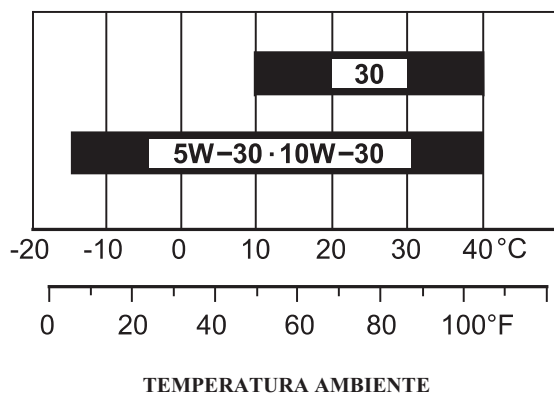
Apertura:
Ruotare di il nottolino per sbloccare e aprire la copertura di manutenzione.

Chiusura:
Ruotare di il nottolino per bloccare premendo la copertura.

AVVERTENZA:
Accertarsi di controllare il generatore collocandolo su una superficie piana a motore spento.

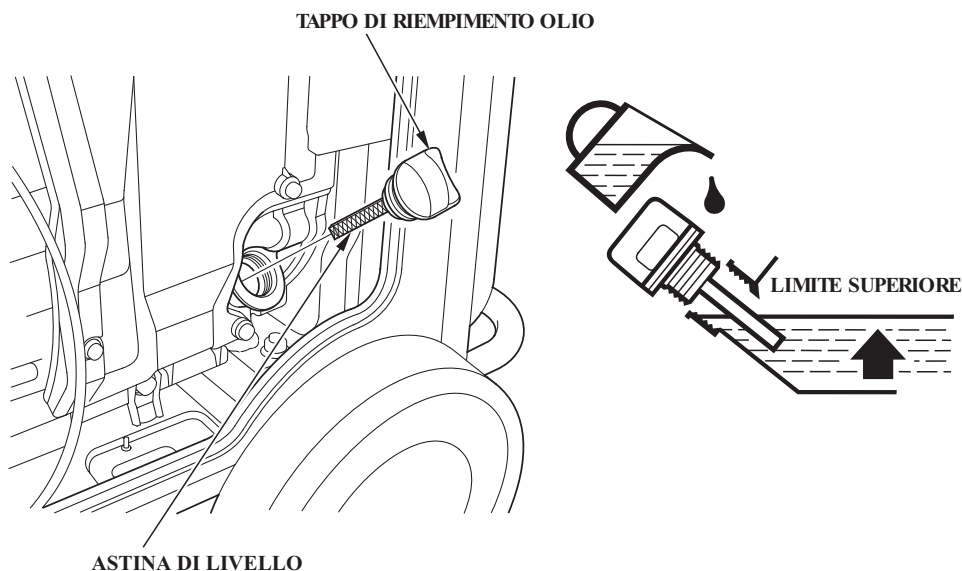
1. Controllare il livello dell'olio motore.

AVVERTENZA:
L'utilizzo di un olio non detergente o di un olio per motore a 2 tempi potrebbe ridurre la durata di servizio del motore.

Utilizzare un olio di prima qualità per motori a tempi, altamente detergente, che risponda almeno ai requisiti stabiliti dalle case automobilistiche USA per rientrare nella classificazione di servizio API SE o successiva o equivalente .
Selezionare la viscosità adeguata alla temperatura media della vostra zona.

TEMPERATURA AMBIENTE

Aprire la copertura di manutenzione destra.
Rimuovere il tappo di riempimento olio e asciugare l'astina con un panno pulito.
Controllare il livello dell'olio inserendo nuovamente l’astina senza avvitarla.
Se il livello dell'olio risulta inferiore all'estremità dell'astina, riempire con olio raccomandato fino all'orlo del collo di riempimento.

AVVERTENZA:
Il funzionamento del motore con una quantità insufficiente di olio può danneggiare seriamente il motore.

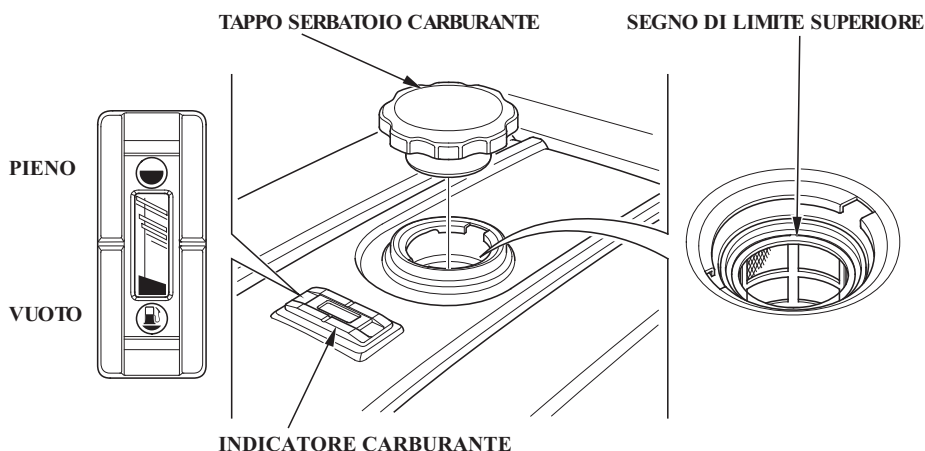
N TA
Il sistema di allarme olio arresta automaticamente il motore prima che il livello dell'olio scenda al di sotto del limite di sicurezza. In ogni caso, onde evitare inconvenienti dovuti a un arresto improvviso, si consiglia di controllare regolarmente il livello dell'olio.

. Controllare il livello del carburante.

Se il livello del carburante è basso, rimuovere il tappo e riempire il serbatoio carburante. Non riempire eccessivamente.
Dopo il rifornimento, serrare saldamente il tappo del serbatoio carburante.

Utilizzare benzina per autotrazione senza piombo con un Numero di Ottani di ricerca pari o superiore a 91 un Numero di Ottani alla pompa pari o superiore .
Non utilizzare mai benzina vecchia o contaminata o miscela olio benzina. Evitare che polvere o acqua penetrino nel serbatoio del carburante.

⚠ATTENZIONE

- **La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva.**
- **Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato e a motore spento. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille laddove viene effettuato il rifornimento o dove si conserva la benzina.**
- **Non riempire eccessivamente il serbatoio (non riempire oltre il segno del limite superiore). Dopo il rifornimento, accertarsi che il tappo di riempimento carburante sia ben chiuso.**
- **Prestare attenzione a non far fuoriuscire benzina durante il rifornimento. La benzina versata o i suoi vapori potrebbero incendiarsi. Qualora dovesse fuoriuscire della benzina, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.**
- **Evitare il contatto ripetuto o prolungato con la pelle ed evitare altresì di inalare i vapori.**

TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

N TA
La benzina si deteriora molto rapidamente a causa di fattori quali l'esposizione alla luce, la temperatura e il tempo.
Nei casi peggiori, la benzina può contaminarsi in giorni.
L'uso di benzina contaminata può danneggiare seriamente il motore carburatore ostruito, valvole bloccate .
Tali danni dovuti alla benzina contaminata non sono coperti da garanzia.
Per evitare ciò, seguire scrupolosamente le raccomandazioni seguenti

- Utilizzare solo la benzina prescritta vedere pagina .
- Utilizzare benzina fresca e pulita.
- Per rallentare il deterioramento, conservare la benzina in un apposito contenitore per carburanti.
- Se si prevede un rimessaggio prolungato più di giorni , svuotare il serbatoio del carburante e il carburatore vedere pagina .

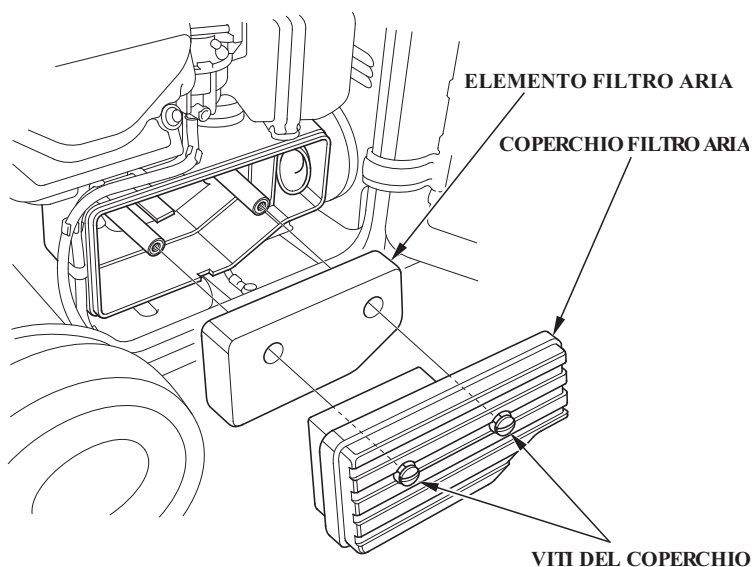
Benzine contenenti alcol

Se si decide di utilizzare benzina contenente alcol miscela benzina alcol , accertarsi che il numero di ottani presenti sia almeno pari a quello consigliato dalla Honda. Esistono due tipi di benzine contenenti alcol una contenente etanolo e l'altra contenente metanolo.
Non utilizzare miscele benzina alcol contenenti più del 1 di etanolo. Non utilizzare benzina contenente metanolo metile o alcol metilico priva di cosolventi e anticorrosivi specifici per il metanolo. Non utilizzare benzina contenente più del di metanolo, anche se dotata di cosolventi e anticorrosivi.

N TA

- I danni al sistema di alimentazione o i problemi di rendimento del motore derivanti dall'uso di carburanti contenenti alcol non sono coperti da garanzia.
  Honda non può avallare l'uso di carburanti contenenti metanolo in quanto non esistono ancora prove definitive circa la loro idoneità.
- Prima di acquistare carburante presso una stazione sconosciuta, informarsi se il carburante contiene alcol e, in caso affermativo, accertarsi del tipo e della percentuale di alcol contenuto.
  Se si notano delle anomalie di funzionamento usando benzina contenente alcol, o una benzina che si pensa contenga alcol, passare a un tipo di benzina di cui si è certi che non contenga alcol.

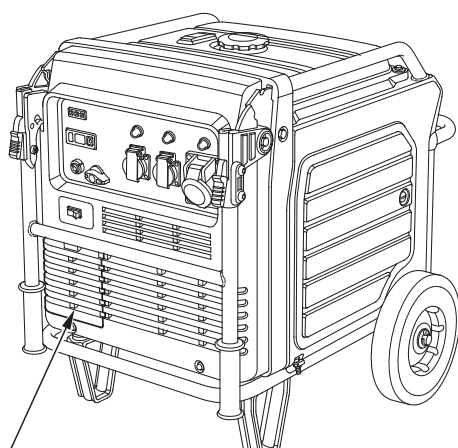
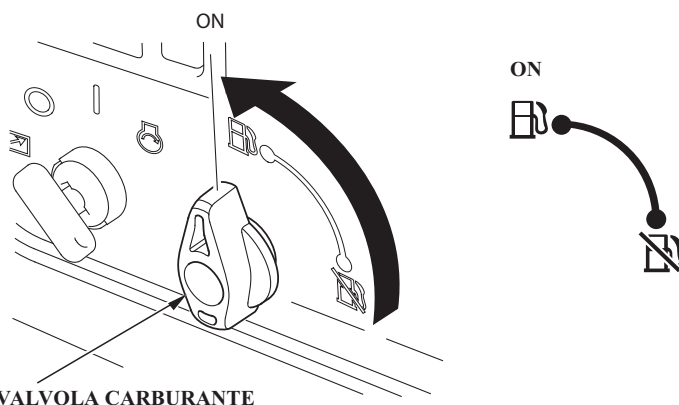
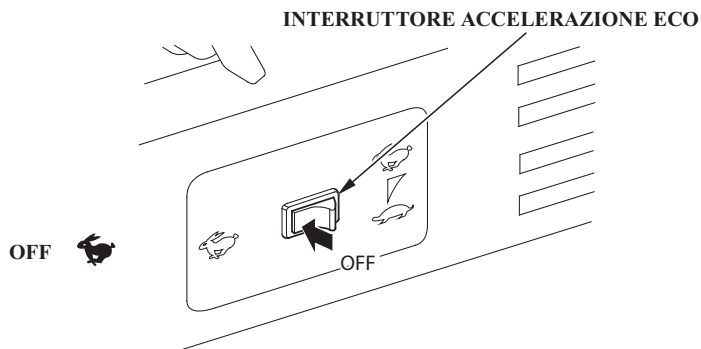
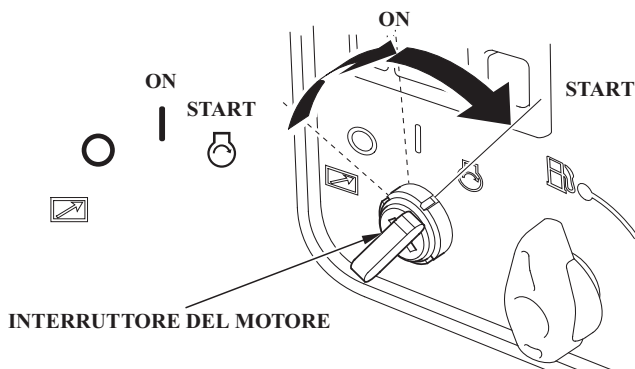
. Controllare il filtro aria.

Aprire la copertura di manutenzione sinistra.
Allentare le viti e rimuovere il coperchio del filtro dell’aria.
Rimuovere l’elemento del filtro aria dal coperchio.
Controllare l’elemento del filtro aria e accertarsi che sia pulito e in buone condizioni.
Se l’elemento del filtro aria è sporco, pulirlo come descritto a pagina .
Se danneggiato, sostituire l’elemento del filtro aria.
Reinstallare l’elemento del filtro aria nel relativo coperchio, quindi installarli e serrare le viti del coperchio.
Chiudere la copertura di manutenzione sinistra.

AVVERTENZA:
Non azionare mai il motore senza l'elemento del filtro aria. Materiali contaminanti, come polvere o sporcizia, penetrerebbero nel motore attraverso il carburatore, causandone una rapida usura.

5. AVVIAMENTO DEL MOTORE

AVVERTENZA:
Quando si avvia il generatore dopo aver aggiunto del carburante, per la prima volta, dopo un lungo stoccaggio, o dopo aver esaurito il carburante, portare la leva della valvola del carburante in posizione “ON”, quindi attendere 10-20 secondi prima di avviare il motore.

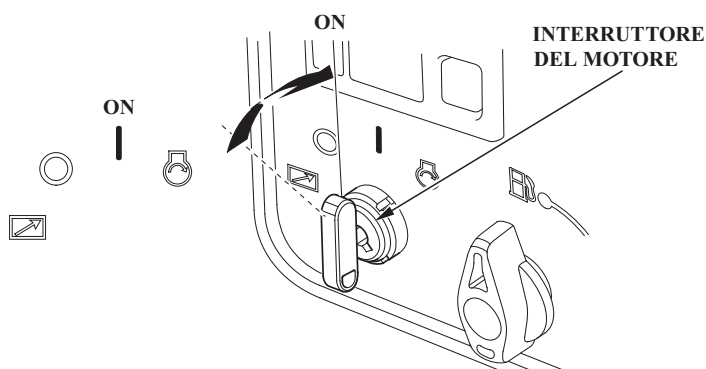
Prima di avviare il motore scollegare il carico elettrico dalla presa CA.

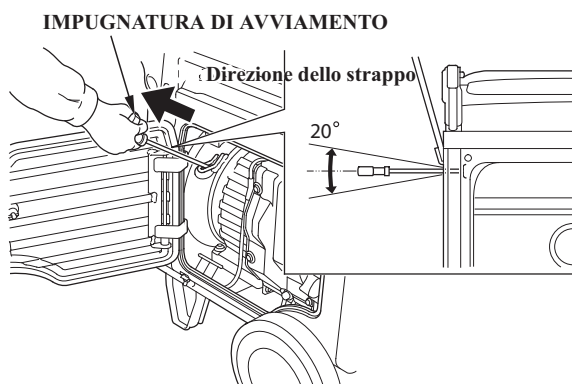
Non azionare mai il generatore senza il coperchio di manutenzione della batteria in sede, in quanto le prestazioni del motore e del generatore risulterebbero ridotte.

1. Porre la leva della valvola del carburante nella posizione N.

. Assicurarsi che l'interruttore di accelerazione Eco sia in posizione , o sarà richiesto più tempo per il riscaldamento.

. Portare l'interruttore del motore su START e mantenerlo cos fino a quando il motore non si avvia.
Se la tensione della batteria è troppo bassa per azionare il motorino di avviamento, utilizzare l'avviatore autoavvolgente vedere pagina .

AVVERTENZA:
Non utilizzare il motorino di avviamento per più di 5 secondi. Se il motore non parte, rilasciare la chiave e attendere almeno 10 secondi prima di azionare nuovamente il motorino di avviamento.

N TA
Se la velocità del motorino di avviamento diminuisce dopo un certo lasso di tempo, la batteria deve essere ricaricata.

. Dopo aver avviato il motore lasciare che l'interruttore torni in posizione N.

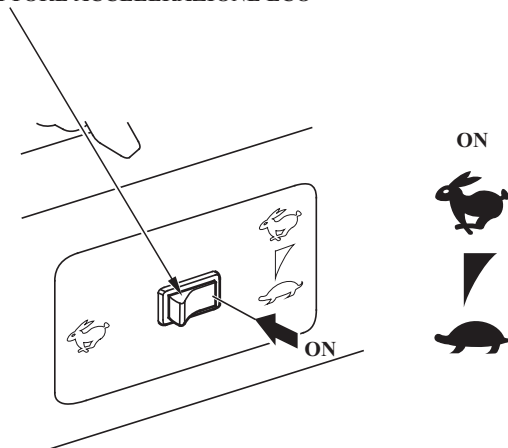
- Quando la tensione della batteria è troppo bassa per azionare il motorino di avviamento, utilizzare l'avviatore autoavvolgente.

  a. Portare l'interruttore motore sulla posizione   N.

  b. Aprire la copertura di manutenzione destra ruotando il nottolino in senso antiorario.

  c. Tirare lentamente l’impugnatura di avviamento fino ad incontrare resistenza, quindi tirare di scatto verso la direzione indicata dalla freccia in figura.

AVVERTENZA:

- **L'impugnatura di avviamento potrebbe riavvolgersi molto rapidamente prima di essere rilasciata. La mano potrebbe essere tirata con forza verso il motore e subire lesioni.**
- **Quando si tira l'impugnatura di avviamento, l'inclinazione della fune non deve superare i 20 gradi.**
- **Non lasciare che l’impugnatura torni di scatto verso il motore. Accompagnarla lentamente con la mano per evitare danni.**
- **Evitare che la fune di avviamento faccia attrito contro il corpo del generatore, poiché in tal modo si usurerebbe prima del tempo.**

d. Chiudere la copertura di manutenzione destra ruotando il nottolino in senso orario.

. Se si vuole utilizzare il sistema di accelerazione EC , porre l’interruttore di accelerazione EC in posizione N, dopo aver fatto riscaldare il motore per o minuti.

- **Funzionamento ad altitudini elevate**

Ad altitudini elevate, la miscela standard aria carburante risulta eccessivamente grassa. Le prestazioni diminuiscono e il consumo di carburante aumenta.

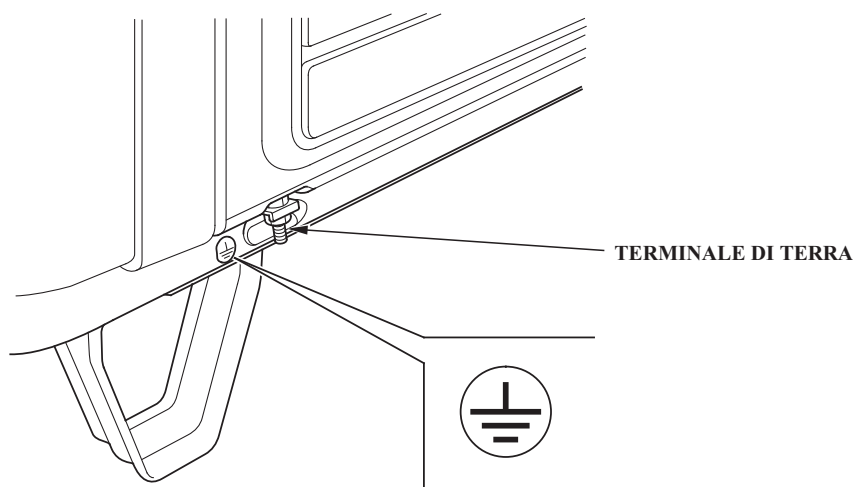
Il rendimento ad altitudini elevate può essere migliorato grazie ad alcune modifiche specifiche del carburatore. Se il generatore viene sempre utilizzato ad altitudini superiori ai 1 m sul livello del mare, rivolgersi ad un concessionario autorizzato Honda per apportare queste modifiche al carburatore.

Anche con un getto del carburatore adeguato, i cavalli motore diminuiscono circa del , per ogni m di aumento dell’altitudine. L'effetto dell'altitudine sulla potenza sarà maggiore in assenza di modifiche al carburatore.

AVVERTENZA:
Il funzionamento del generatore a un'altitudine inferiore rispetto a quella per la quale il carburatore è stato predisposto, può ridurre le prestazioni, causarne il surriscaldamento o provocare seri danni al motore dovuti a una miscela di aria/carburante eccessivamente magra.

Assicurarsi di collegare a terra il generatore quando l'apparecchio ad esso connesso è collegato a terra.

⚠ATTENZIONE

- **Non collegare il generatore all'impianto elettrico di un edificio a meno che un elettricista qualificato non abbia installato un interruttore di isolamento.**
- **I collegamenti del gruppo elettrogeno all'impianto elettrico di un edificio devono essere eseguiti da personale qualificato e conformemente alle normative vigenti nonché alle disposizioni del settore. Collegamenti impropri possono causare ritorni di corrente del generatore nelle linee di servizio. Tale condizione potrebbe provocare la folgorazione degli operai della compagnia elettrica o su quanti vengano in contatto con le linee durante il guasto. Inoltre, una volta riabilitata la linea, il generatore può esplodere, bruciarsi o provocare incendi nel sistema elettrico dell'edificio.**

AVVERTENZA:

- **Non superare il limite di corrente specificato per ciascuna presa.**
- **Non collegare il generatore al circuito degli elettrodomestici. Ciò potrebbe danneggiare il generatore e gli apparecchi presenti in casa.**
- **Non modificare o utilizzare il generatore per scopi non previsti. Durante l'utilizzo del generatore, attenersi a quanto segue.**
- **Non collegare una prolunga al condotto di scarico.**
- **Se è necessario un cavo di prolungamento, utilizzare esclusivamente un cavo flessibile rivestito in gomma resistente (IEC 245 o equivalente).**
- **Limite di lunghezza per i cavi di prolungamento: 60 m per i cavi di 1,5 mm² e 100 m per i cavi di 2,5 mm² Maggiore è la lunghezza dei cavi, minore sarà la potenza utilizzabile a causa della resistenza del cavo.**
- **Tenere il generatore lontano da altri cavi o fili elettrici, come quelli di normale alimentazione elettrica.**

NOTA:

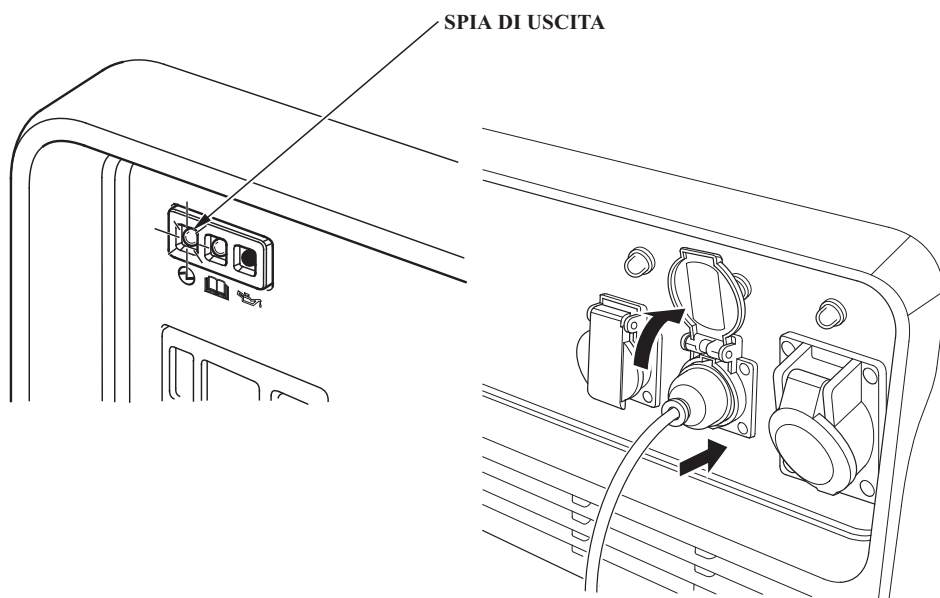
- Verificare che la potenza nominale del dispositivo o apparecchio non superi quella del generatore. Non superare mai la potenza nominale massima del generatore. Non utilizzare i livelli di potenza compresi tra la potenza nominale e quella massima per più di 30 minuti.
  Limitare a 30 minuti il funzionamento al massimo della potenza.
  La potenza massima nel funzionamento parallelo è:
  6,5 k VA

  Per un funzionamento continuo non superare la potenza nominale.
  Potenza nominale nel funzionamento parallelo:
  5,5 k VA

  In entrambi i casi, si deve considerare la potenza totale (VA) richiesta da tutti gli apparecchi collegati.

Applicazioni CA

1. Avviare il motore e accertarsi che la spia di uscita verde sia accesa.

2. Verificare che l'apparecchio da utilizzare sia spento, quindi collegarlo.

AVVERTENZA:

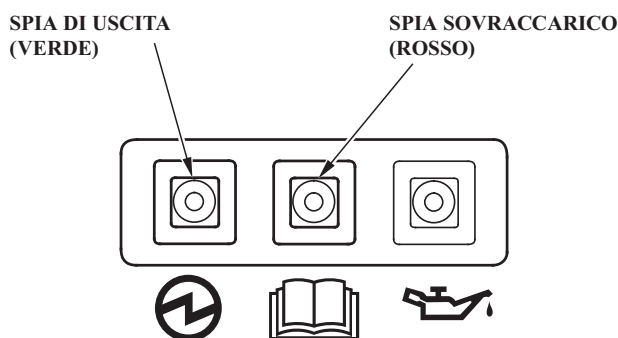
- **Un sovraccarico considerevole, indicato in maniera continua dall'apposita spia (rossa), può danneggiare il generatore. Un sovraccarico marginale, indicato da un'accensione temporanea dell'apposita spia (rossa), può ridurre la durata del generatore.**
- **Verificare che tutti gli apparecchi elettrici si trovino in una buona condizione di funzionamento prima di collegarli al generatore. Gli apparecchi elettrici (compresi fili e collegamenti delle prese) non devono presentare difetti. Se un apparecchio comincia a funzionare in maniera anomala, rallenta o si ferma improvvisamente, spegnere immediatamente l'interruttore del generatore. Scollegare quindi l'apparecchio ed esaminarne il funzionamento.**

Spia di uscita e di sovraccarico

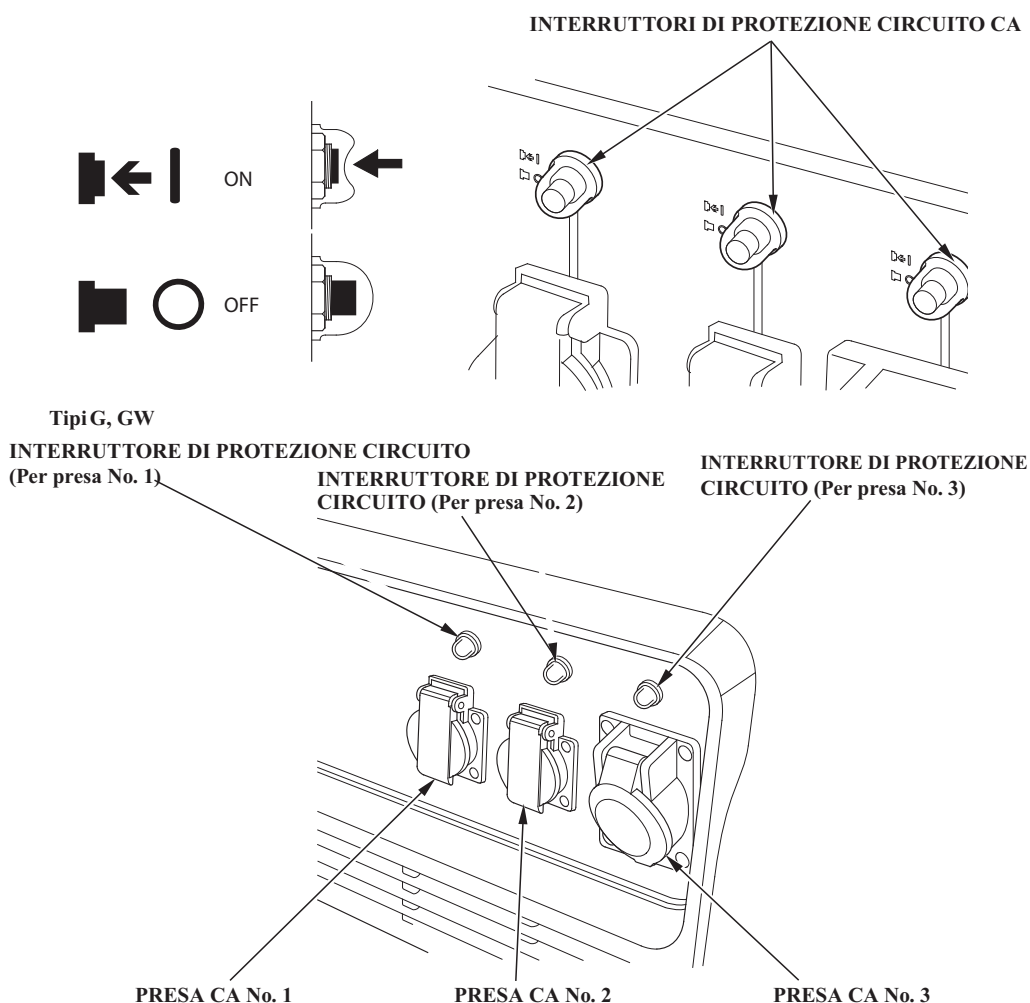
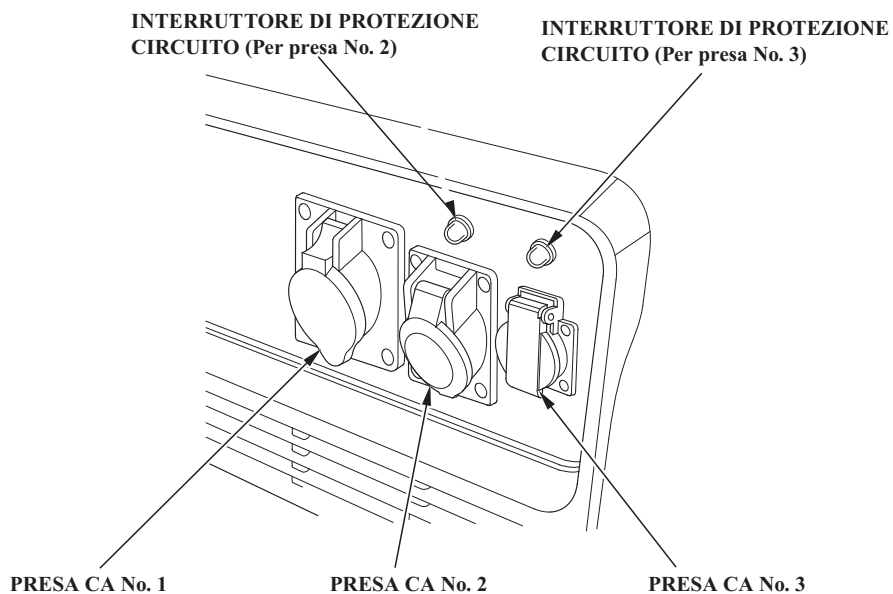
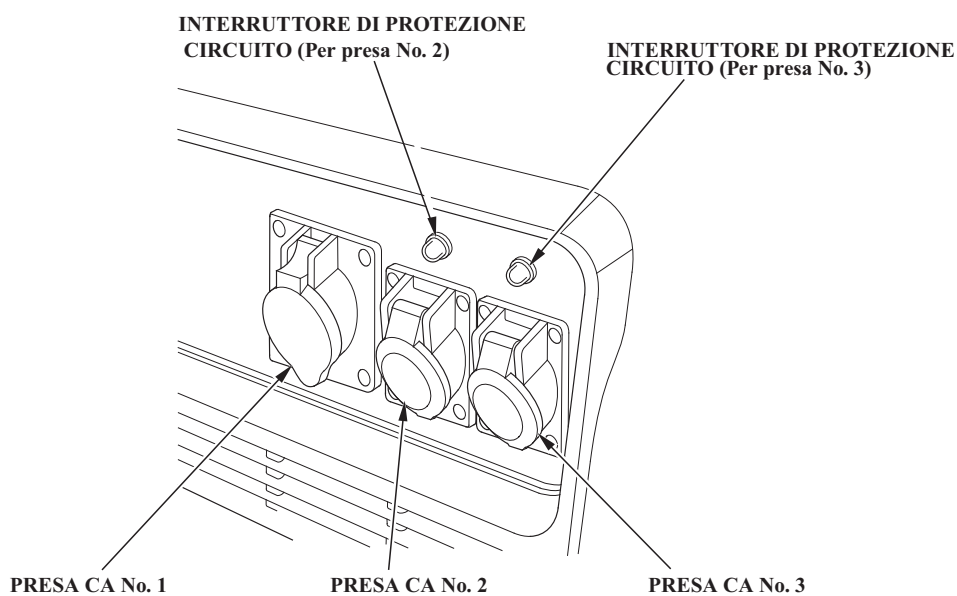
La spia di uscita (verde) rimane accesa nelle normali condizioni di funzionamento.

Se il generatore è sovraccarico (vedere pag. 34), o in presenza di un corto nell'apparecchio collegato, la spia di uscita (verde) si spegne, la spia di sovraccarico (rossa) si accende e la corrente all'apparecchio collegato si interrompe.

Arrestare il motore e verificare l'origine del sovraccarico nel caso in cui la spia di sovraccarico (rossa) si accenda.

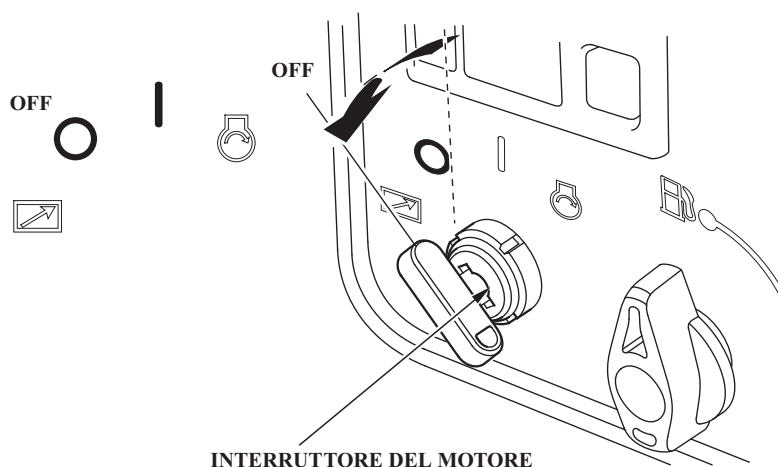
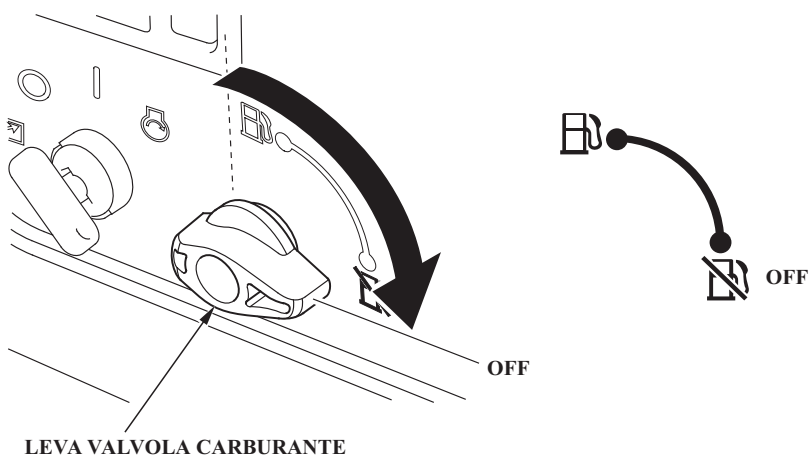
NOTA:
La spia del sovraccarico (rossa) si accende anche nei casi seguenti:
- Quando l'inverter si surriscalda, la corrente all'apparecchio collegato si interrompe. Controllare che la presa d'aria non sia ostruita.
- Prima di collegare un apparecchio al generatore, controllare che sia in buone condizioni e che la sua intensità non sia superiore a quella del generatore. Collegare quindi il filo di alimentazione dell'apparecchio e avviare il motore.

NOTA:
Quando si avvia un motore elettrico, la spia di sovraccarico (rossa) e la spia di uscita (verde) possono accendersi simultaneamente. Ciò rientra nella normalità se, dopo circa cinque (5) secondi la spia del sovraccarico (rossa) si spegne. Nel caso in cui la spia di sovraccarico (rossa) rimanga accesa, rivolgersi ad un concessionario Honda.

Interruttori di protezione circuito CA

In caso di cortocircuito o di un sovraccarico importante del generatore sulla presa, gli interruttori di protezione del circuito CA vengono portati automaticamente su OFF (il pulsante fuoriesce).
In caso di spegnimento automatico di un interruttore di protezione del circuito CA, verificare che l'apparecchio funzioni correttamente e che non superi la capacità di carico nominale del circuito prima di riposizionare l'interruttore di protezione del circuito CA su ON (premendo il pulsante).

Tipo F

Tipo IT

Per arrestare il motore in caso di emergenza, porre l'interruttore del motore su OFF.

DURANTE IL NORMALE UTILIZZO:

1. Spegnere l'apparecchio collegato e disinserire la spina.

2. Portare l'interruttore motore sulla posizione OFF.

3. Girare la leva della valvola del carburante in posizione OFF.

8. MANUTENZIONE

Una manutenzione e una registrazione periodica sono determinanti per mantenere il generatore nelle migliori condizioni di funzionamento.
Procedere ai controlli e alla manutenzione programmata in accordo con la tabella indicata di seguito.

⚠ATTENZIONE

Controllare che il motore sia spento prima di iniziare qualsiasi tipo di intervento di manutenzione o di riparazione. Ciò ridurrà la possibilità di trovarsi in situazioni di pericolo, quali:

- **Avvelenamento da monossido di carbonio. Garantire un'adeguata ventilazione nel caso in cui il motore debba rimanere acceso.**
- **Ustioni da parti molto calde. Lasciar raffreddare il motore e il sistema di scarico prima di intervenire su di essi.**
- **Lesioni causate da parti in movimento. Mettere in moto il motore solo se espressamente indicato.**

Durante il funzionamento, il silenziatore si riscalda molto e resta caldo per diverso tempo dopo lo spegnimento del motore. Evitare di toccare il silenziatore fin tanto che è caldo. Lasciar raffreddare il motore prima di procedere alla manutenzione.

AVVERTENZA:
Utilizzare particolari originali Honda o loro equivalenti. L'uso di particolari di ricambio di qualità non equivalente potrebbe danneggiare il generatore.

Programma di manutenzione

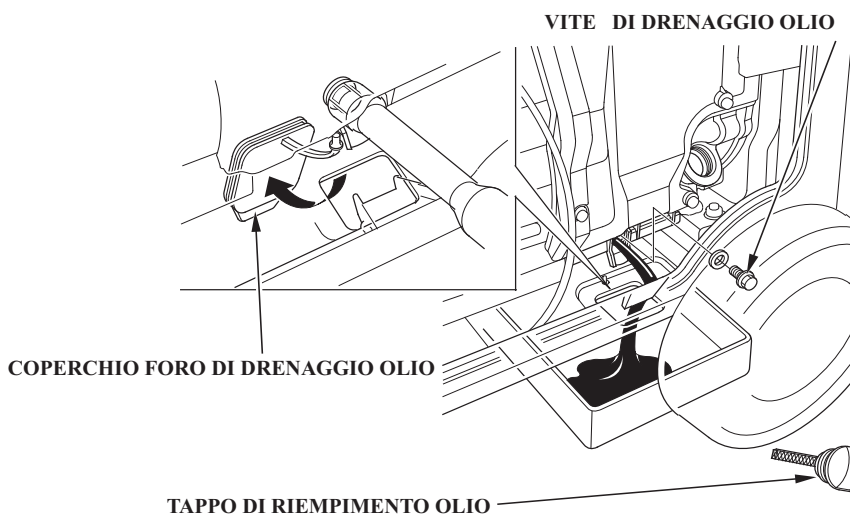
INTERVALLO REGOLARE DI MANUTENZIONE (3) Oggetto Da eseguire nei mesi indicati o alla scadenza delle ore di utilizzo, a seconda di quale evento si verifichi per primo.		Ad ogni uso	Primo mese o 20 ore	Ogni 3 mesi o 50 ore	Ogni 6 mesi o 100 ore	Ogni anno o 300 ore
Olio motore	Controllare il livello	○				
	Cambiare		○		○	
Filtro aria	Controllare	○				
	Pulire			○ (1)		
Coppa di sedimentazione	Pulire				○	
Candela	Controllare-regolare				○	
	Sostituire					○
Parascintille	Pulire				○	
Gioco valvola	Controllare-regolare					○ (2)
Camera di combustione	Pulire	Dopo ogni 500 ore (2)				
Serbatoio carburante e filtro	Pulire				○ (2)	
Tubo carburante	Controllare	Ogni 2 anni (sostituire se necessario) (2)				

1 Procedere alla manutenzione più di frequente in caso di utilizzo in zone polverose.
La manutenzione di tali parti deve essere effettuata dal vostro concessionario Honda, a meno che non si abbiano gli utensili adeguati e conoscenze meccaniche qualificate. Fare riferimento al Manuale d'Officina Honda per le procedure di manutenzione.
In caso di un uso professionale del generatore, annotare le ore di utilizzo per stabilire gli intervalli di manutenzione.

1. CAMBIO DELL'OLIO

Per un drenaggio rapido e completo, drenare l'olio con il motore ancora caldo.

1. Aprire la copertura di manutenzione destra e rimuovere il coperchio del foro di scarico olio.
. Rimuovere il tappo di riempimento olio e la vite di drenaggio per drenare l'olio.
. Installare la vite di drenaggio olio e serrarla saldamente.
. Riempire con olio raccomandato vedere pagina   fino al livello specificato.
. Reinstallare il coperchio del foro di scarico olio e chiudere la copertura di manutenzione destra.

CAPACITÀ OLIO MOTORE: 1,1 litri

Lavarsi le mani con acqua e sapone dopo aver maneggiato l'olio usato.

N   TA
Si prega di provvedere allo smaltimento dell'olio usato compatibilmente con l'ambiente. Si consiglia di consegnarlo in un contenitore sigillato alla stazione di servizio locale per il recupero. Non gettare l'olio nel contenitore dei rifiuti urbani né versarlo a terra.

2. MANUTENZIONE DEL FILTRO DELL’ARIA

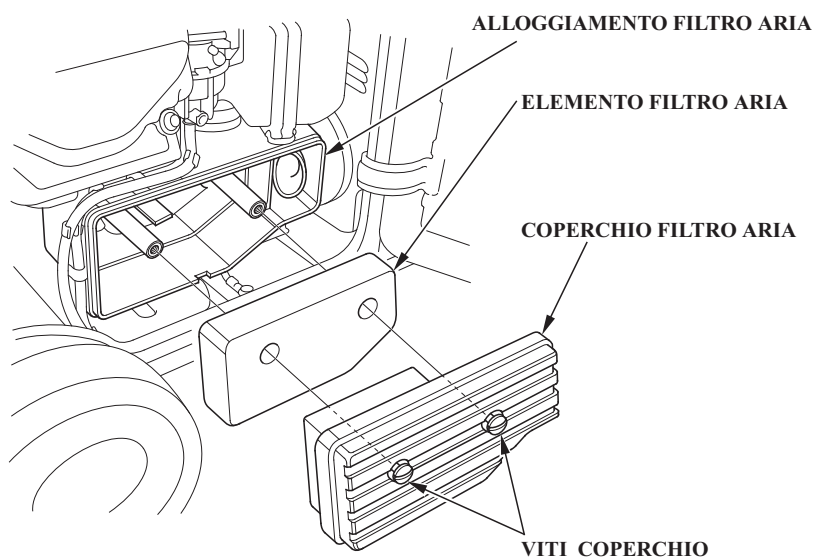
Un filtro sporco riduce il passaggio dell’aria al carburatore. Per evitare un funzionamento irregolare del carburatore, controllare regolarmente il filtro dell’aria. Effettuare una manutenzione più frequente se si utilizza il generatore in ambienti particolarmente polverosi.

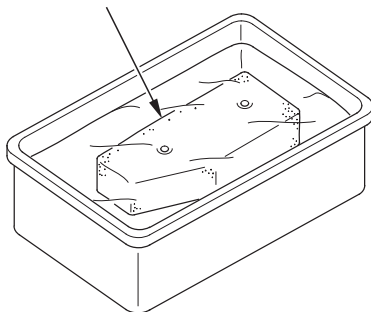
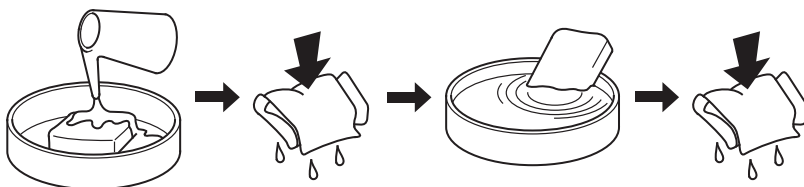
⚠ATTENZIONE

Non utilizzare benzina o solventi ad alto grado di infiammabilit per la pulizia. Questi, infatti sono infiammabili e, in determinate condizioni, esplosivi.

AVVERTENZA:
Non azionare mai il generatore in assenza del filtro dell'aria. Ne risulterebbe una rapida usura del motore.

1. Aprire la copertura di manutenzione sinistra.

. Allentare le viti e rimuovere il coperchio del filtro dell’aria.

. Rimuovere l’elemento del filtro aria.

. Lavare l’elemento filtro aria in acqua calda con del sapone, risciacquare e farlo asciugare perfettamente, oppure lavarlo in un solvente non infiammabile e farlo asciugare.

. Immergere l’elemento filtro aria in olio motore pulito e strizzare l’olio in eccesso. Se il filtro è molto imbevuto di olio, dal motore, dopo essere stato avviato, fuoriuscirà del fumo.

. Eliminare lo sporco dalla scatola del filtro dell’aria e dal coperchio utilizzando un panno umido. Non fare entrare la sporcizia nel condotto aria che porta al carburatore.

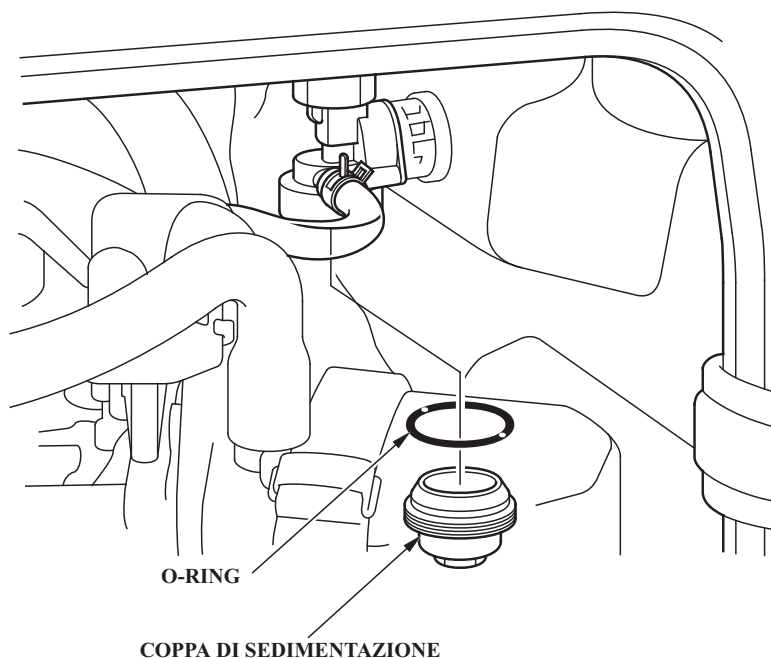
. Installare l’elemento sulla scatola del filtro aria, reinstallare il coperchio del filtro dell’aria e fissarne le viti.

. Chiudere la copertura di manutenzione sinistra.

3. MANUTENZIONE COPPA DI SEDIMENTAZIONE CARBURANTE

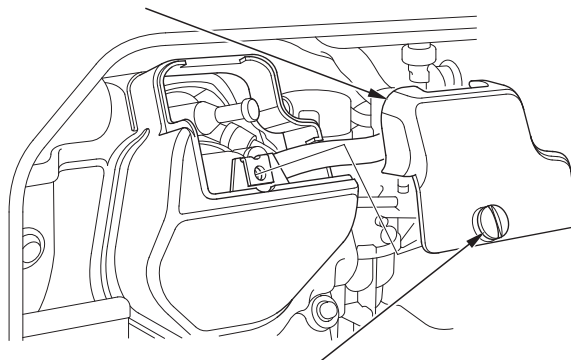
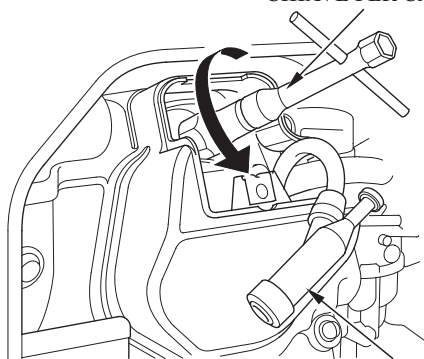
⚠ATTENZIONE

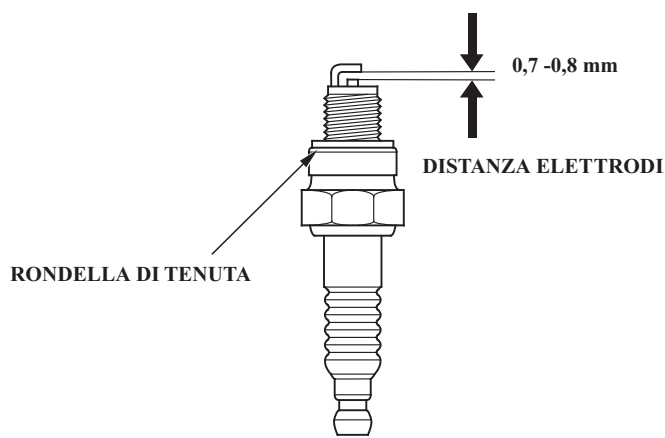
La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille.
Maneggiare il carburante con attenzione per non restare ustionati o seriamente feriti.
Arrestare il motore e tenere lontano fonti di calore, scintille e fiamme.
Maneggiare il carburante solo all'aperto.
Pulire immediatamente eventuali perdite di carburante.

1. Portare l'interruttore del motore sulla posizione .
. irare la leva della valvola del carburante in posizione .
. Aprire la copertura di manutenzione sinistra.
. Rimuovere la coppa di sedimentazione ruotandola in senso antiorario.
. Lavare la coppa di sedimentazione in un solvente non infiammabile e asciugarla attentamente.
. Reinstallare il nuovo ring e la coppa di sedimentazione.
. Chiudere la copertura di manutenzione sinistra.

4. MANUTENZIONE DELLA CANDELA

CANDELA CONSIGLIATA: PR ES N
1 EPR U DENS

Per un funzionamento appropriato del motore, la distanza tra gli elettrodi deve essere corretta e non devono esserci depositi.

1. Aprire la copertura di manutenzione sinistra.
. Allentare la vite del coperchio e rimuovere il coperchio di controllo della candela.

. Scollegare la pipetta della candela e rimuovere lo sporco dall’area intorno alla candela.
. Rimuovere la candela con una chiave per candele.

. Esaminare visivamente la candela. Scartare la candela se l’isolatore appare rotto, scheggiato o contaminato. Pulire la candela con una spazzola metallica nel caso in cui si intenda riutilizzarla.

. Misurare la distanza fra gli elettrodi con uno spessimetro.
Se necessario correggere la distanza piegando con cautela l’elettrodo laterale.
La distanza deve essere
, – , mm

. Installare con attenzione la candela, a mano, per evitare di danneggiare la filettatura.

. Dopo aver posizionato a mano la nuova candela, serrare di giro con una chiave fino a comprimere la rondella.
Se si reinstalla una candela usata, serrarla di 1 – 1 di giro dopo averla collocata in sede.

AVVERTENZA:

- **La candela deve essere ben serrata. Una candela serrata in modo non corretto può diventare molto calda e danneggiare così il generatore.**
- **Non usare mai una candela che abbia un grado termico non adeguato.**

. Reinstallare il coperchio di controllo candela e serrare la vite del coperchio.

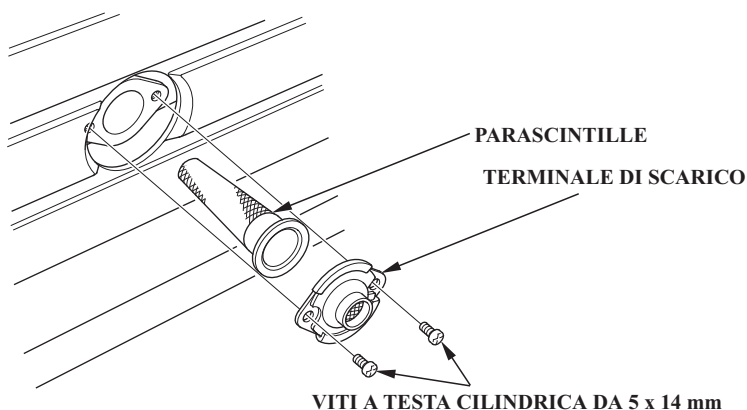
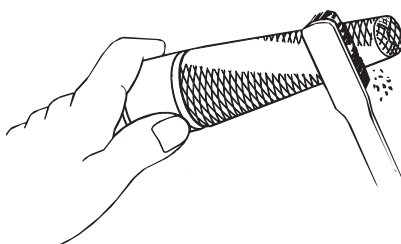
1 . Chiudere la copertura di manutenzione sinistra.

5. PULIZIA DEL PARASCINTILLE

⚠ATTENZIONE

Durante il funzionamento del generatore, il silenziatore diventa molto caldo. Farlo raffreddare prima di procedere.

AVVERTENZA:
La manutenzione del parascintille deve essere effettuata ogni 100 ore per garantirne l'efficienza.

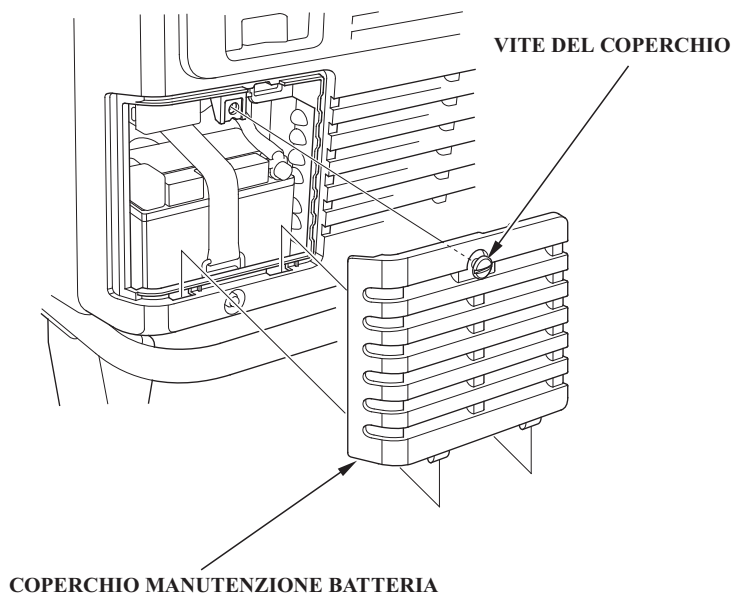
1. Rimuovere le due viti a testa cilindrica da x 1 mm, quindi rimuovere il terminale di scarico e il parascintille.

. Usare una spazzola per rimuovere i depositi carboniosi dallo schermo parascintille.
Evitare di danneggiare lo schermo.
Il parascintille non deve presentare rotture e fori. Sostituire il parascintille se danneggiato.

. Installare il parascintille nell’ordine inverso rispetto alla rimozione.

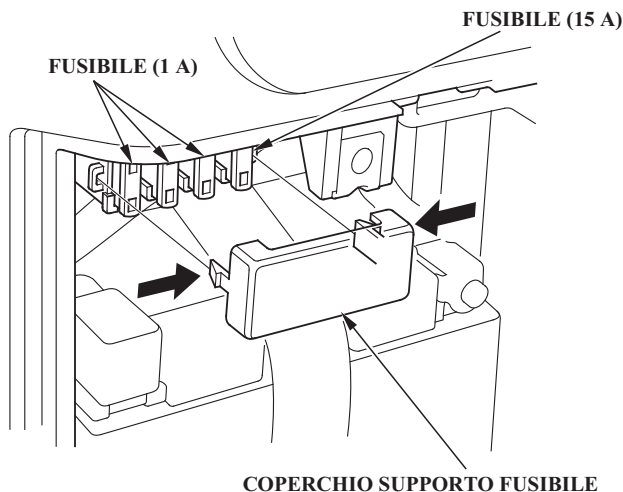
6. SOSTITUZIONE FUSIBILI

In presenza di un fusibile danneggiato, determinarne la causa e risolvere il problema prima di continuare l’operazione. Se il fusibile continua a non funzionare, interrompere l’utilizzo del generatore e contattare un concessionario autorizzato Honda.

1. Posizionare l’interruttore del motore su e rimuovere la chiave prima di controllare o sostituire il fusibile.

. Sollevare la maniglia. Le leve di bloccaggio bloccheranno e fisseranno la maniglia nella posizione prevista.

. Allentare la vite del coperchio e rimuovere il coperchio di manutenzione della batteria.

. Rimuovere il coperchio del supporto del fusibile ed estrarre il fusibile.

. Sostituire il fusibile con un fusibile dello stesso tipo e valore.
Specifiche dei fusibili: 1A, 1 A

AVVERTENZA:

- **Se il fusibile si danneggia frequentemente, stabilire la causa e correggere il problema prima di azionare nuovamente il generatore.**
- **Non utilizzare mai un fusibile con amperaggio diverso da quello prescritto. Ciò potrebbe danneggiare seriamente il sistema elettrico o causare persino un incendio.**

. Installare il coperchio del supporto fusibile e il coperchio di manutenzione batteria nell’ordine inverso alla rimozione.

Non azionare mai il generatore senza il coperchio di manutenzione della batteria in sede, in quanto le prestazioni del motore e del generatore risulterebbero ridotte.

7. RIMOZIONE/INSTALLAZIONE BATTERIA

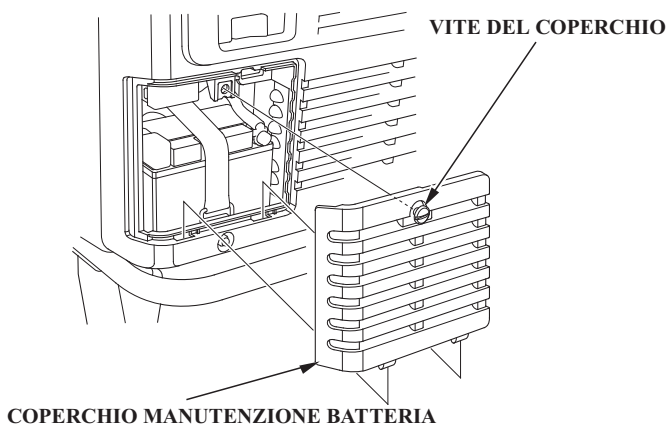
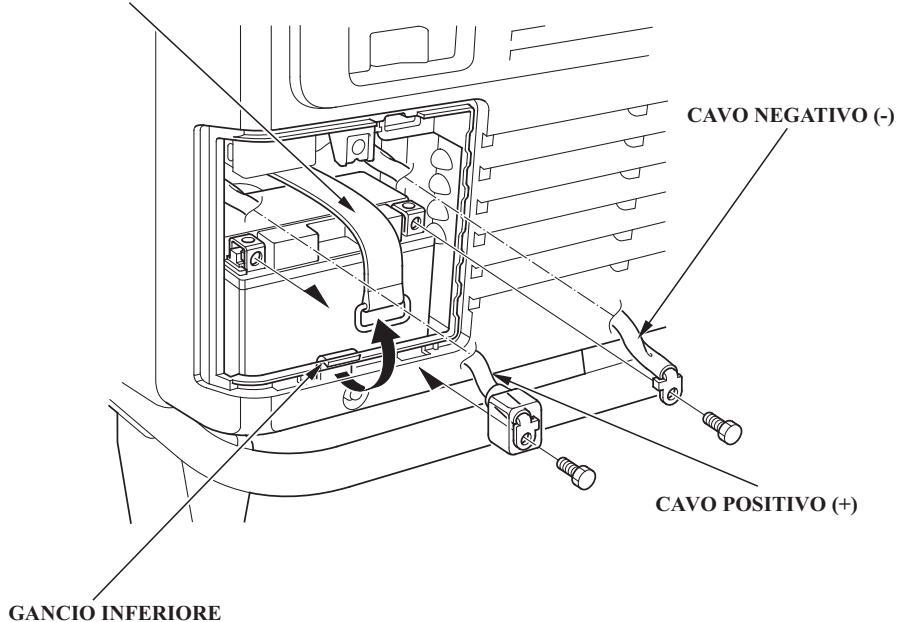
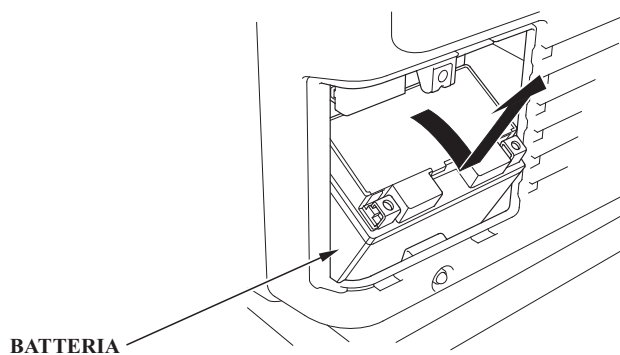
⚠ATTENZIONE

- **Le batterie emanano gas esplosivi: se incendiate, l'esplosione può causare gravi lesioni o cecità. Durante la carica provvedere ad un'adeguata ventilazione.**
- **PERICOLI CHIMICI: L'elettrolito della batteria contiene acido solforico. Il contatto con la pelle o gli occhi, anche se attraverso dei rivestimenti di protezione, può causare gravi ustioni. Indossare visiera e abbigliamento protettivi.**
- **Tenere lontane fiamme e scintille e non fumare in prossimità dell'area. ANTIDOTO: Se l'elettrolito viene a contatto con gli occhi, lavarli abbondantemente con acqua tiepida per almeno 15 minuti e contattare immediatamente un medico.**
- **VELENO: L'elettrolito è velonoso.**
  ANTIDOTO
  – Esterno: Lavare abbondantemente con acqua.
  – Interno: Bere grandi quantità di acqua o latte.
  Continuare con latte di magnesia o olio vegetale e contattare immediatamente un medico.
- **TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

Rimozione:

1. Portare l'interruttore del motore sulla posizione   .

. Sollevare la maniglia. Le leve di bloccaggio bloccheranno e fisseranno la maniglia nella posizione prevista.

. Allentare la vite del coperchio e rimuovere il coperchio di manutenzione della batteria.

. Rimuovere il cavo negativo – dal terminale negativo – della batteria, quindi rimuovere il cavo positivo dal terminale positivo della batteria.
. Sganciare la fascia di supporto della batteria dal gancio inferiore del generatore.

. Rimuovere la batteria dal vassoio.

Installazione:

1. Accertarsi che l'interruttore del motore sia posto su .
. Installare la batteria. Collegare il cavo positivo al terminale positivo della batteria e il cavo negativo – al terminale negativo – della batteria. Stringere i bulloni e i dadi saldamente.
. Installare la fascia di supporto della batteria.
. Installare il coperchio di manutenzione della batteria, quindi serrare la vite del coperchio.

Non azionare mai il generatore senza il coperchio di manutenzione della batteria in sede, in quanto le prestazioni del motore e del generatore risulterebbero ridotte.

AVVERTENZA:

Quando si scollega il cavo della batteria, accertarsi di scollegare per primo il terminale negativo (–) della batteria. Per collegare per primo il terminale positivo ( ), e successivamente il terminale negativo (–). Non scollegare mai il cavo della batteria nell'ordine inverso, perché ciò può causare un corto circuito nel momento in cui un attrezzo entra in contatto con i terminali.

Ricarica:

La potenza nominale della batteria è 11, Ah ampere ore . La corrente di ricarica dovrebbe essere uguale al 1 della potenza, espressa in ampere ore, della batteria. Utilizzare un carica batterie che possa essere regolato su 1,1 ampere.

⚠ATTENZIONE

La batteria produce gas esplosivi; tenere scintille, fiamme e sigarette lontane dalla batteria durante la ricarica. Durante la carica provvedere ad un'adeguata ventilazione.

- **La batteria contiene acido solforico (elettrolito). Il contatto con occhi o pelle può causare gravi bruciature. Indossare visiera e abbigliamento protettivi.**
  - **Se l'elettrolito entra in contatto con la pelle, sciacquare con acqua.**
  - **Se l'elettrolito entra in contatto con gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua tiepida per almeno 15 minuti e contattare immediatamente un medico.**
- **L'elettrolito è velenoso.**
  - **Se ingerito, bere grandi quantità di acqua o latte e continuare con latte di magnesia o olio vegetale quindi contattare immediatamente un medico.**

1. Collegare il carica batterie seguendo le istruzioni della casa produttrice.
. Ricaricare la batteria.
. Pulire la parte esterna e il vassoio della batteria con una soluzione di bicarbonato di sodio e acqua.

Questo simbolo sulla batteria indica che il prodotto non può essere smaltito come rifiuto urbano.

N TA

Uno smaltimento improprio della batteria può danneggiare l'ambiente e risultare nocivo per la salute.

Verificare sempre le norme locali vigenti per lo smaltimento delle batterie.

9. TRASPORTO/STOCCAGGIO

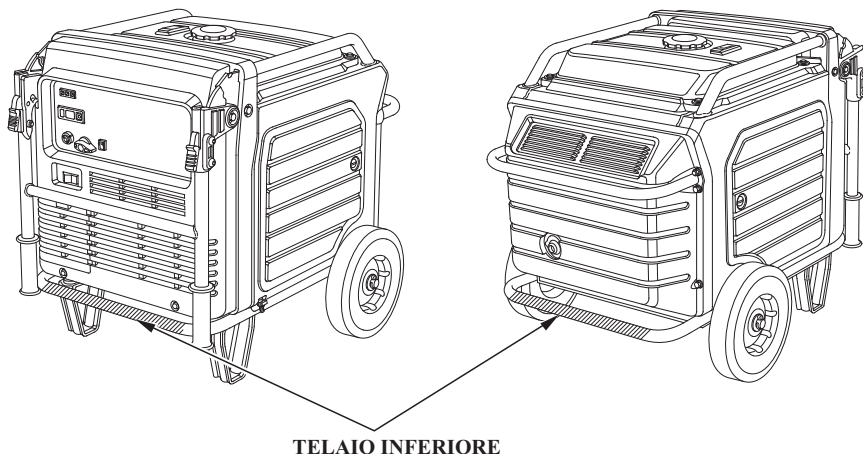
Per evitare fuoriuscite di carburante durante il trasporto o l’immagazzinamento temporaneo, fissare il generatore in verticale nella normale posizione di funzionamento con l’interruttore del motore su .
La leva della valvola carburante deve essere posta su .

ATTENZIONE

Nel trasportare il generatore:

- **Non riempire il serbatoio oltre il limite.**
- **Non mettere in funzione il generatore mentre è ancora sul mezzo di trasporto. Scaricarlo dal mezzo ed azionarlo in un’area ben aerata.**
- **Nel caricare il generatore su un mezzo di trasporto, evitare di esporlo alla luce diretta del sole. Se il generatore viene lasciato all’interno di un veicolo per molte ore, l’elevata temperatura interna potrebbe far evaporare la benzina e causare un'esplosione.**
- **Non guidare per un periodo prolungato su strade dissestate con il generatore a bordo. Se ciò fosse necessario, drenare prima tutto il carburante.**

AVVERTENZA:

- **Utilizzare un argano e attaccarlo al gancio (particolare a richiesta) del generatore per sollevarlo durante il trasporto.**
- **Quando si deve sollevare manualmente il generatore con l'ausilio di un assistente, non afferrarlo dalla maniglia o dalla barra posteriore del generatore. Sollevare il generatore afferrandolo dal telaio inferiore (aree tretteggiate nella figura sottostante).**

Prima dello stoccaggio del generatore per un periodo prolungato

1. Accertarsi che l’area di stoccaggio sia priva di umidità e che non sia eccessivamente polverosa.
. Scaricare il carburante.

⚠ATTENZIONE

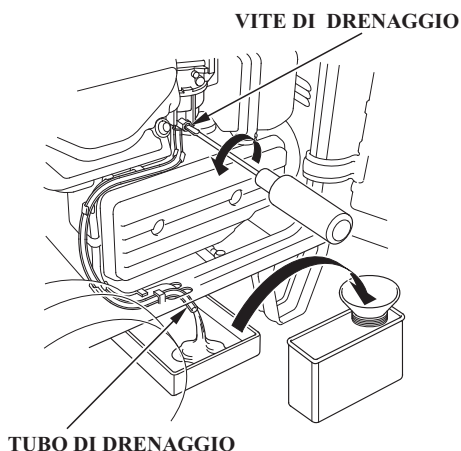
La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva. Eseguire l’operazione in un luogo ben ventilato e a motore spento. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille mentre si svolge questa procedura.

N TA

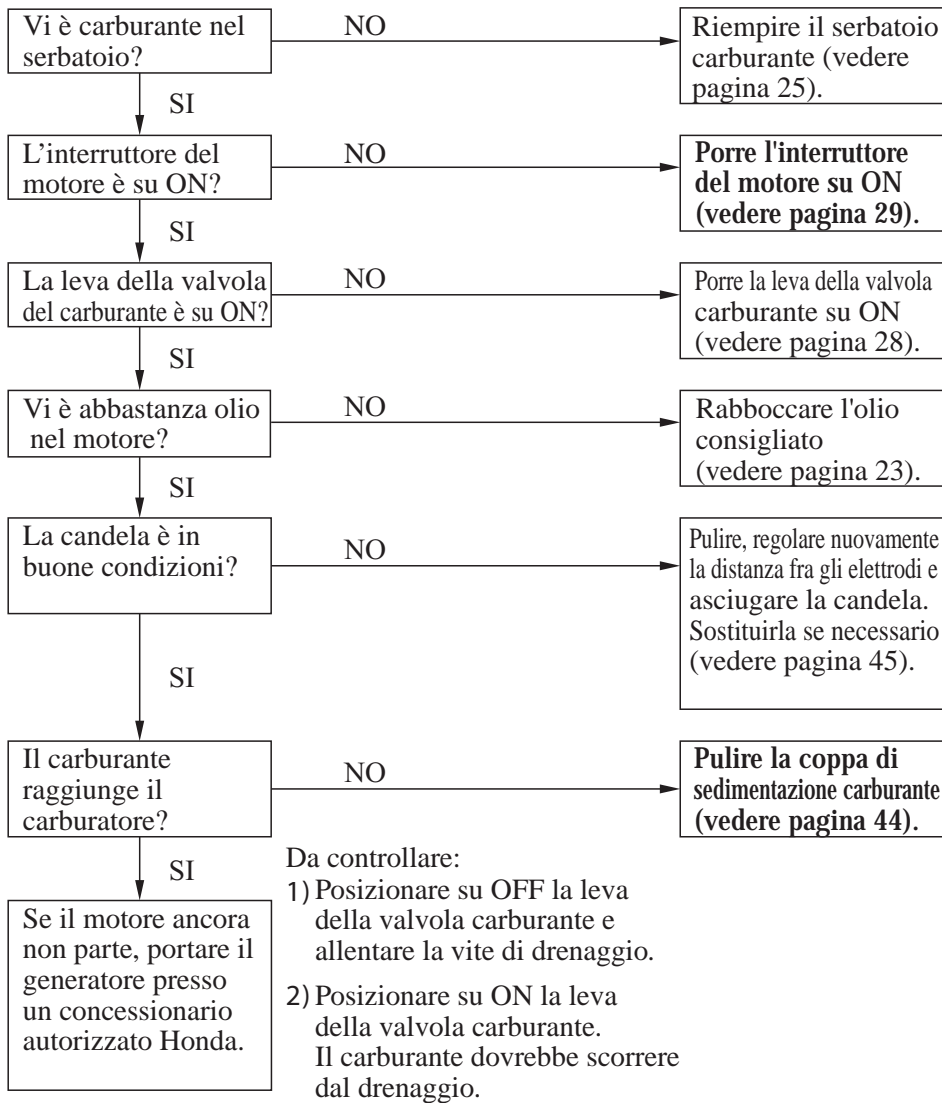
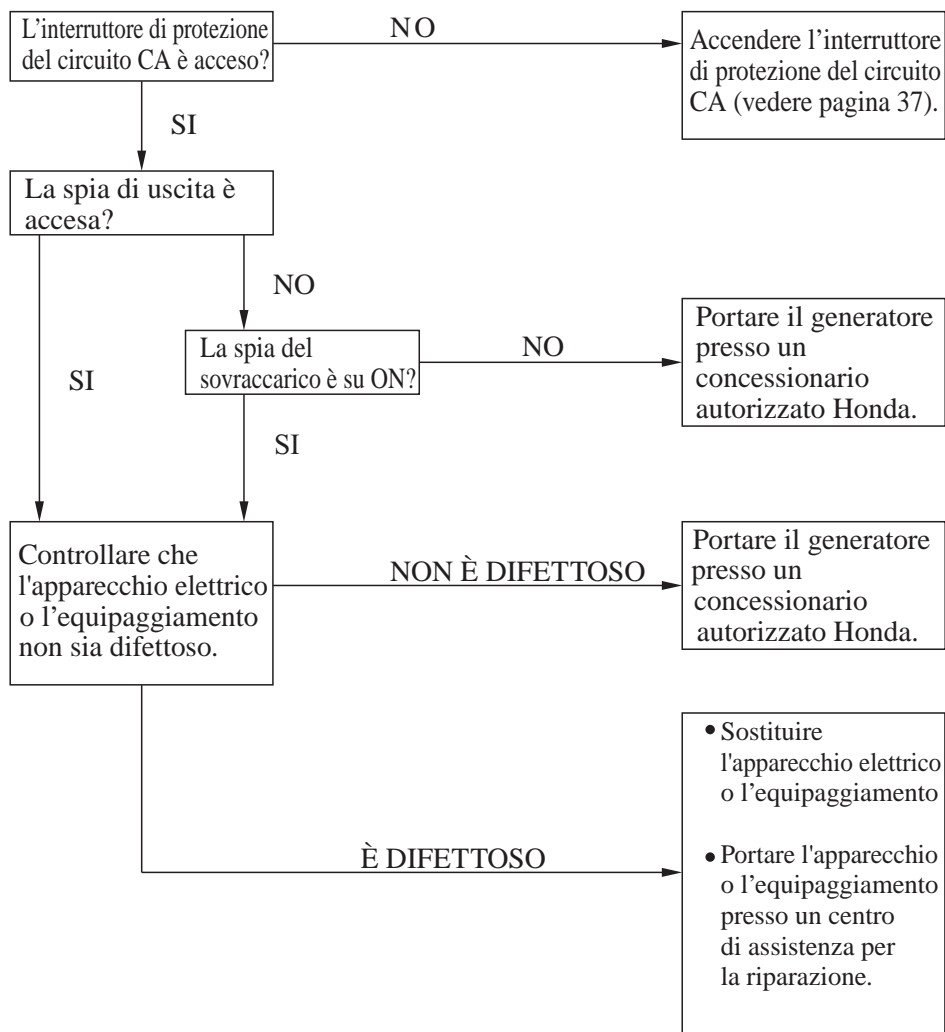
La benzina si deteriora molto rapidamente a causa di fattori quali l'esposizione alla luce, la temperatura e il tempo.
Nei casi peggiori, la benzina può contaminarsi in giorni.
L'uso di benzina contaminata può danneggiare seriamente il motore carburatore ostruito, valvola bloccata .
Tali danni dovuti alla benzina contaminata non sono coperti da garanzia.
Per evitare ciò, seguire scrupolosamente le raccomandazioni seguenti

- Utilizzare solo la benzina prescritta vedere pagina .
- Utilizzare benzina fresca e pulita.
- Per rallentare il deterioramento, conservare la benzina in un apposito contenitore per carburanti.
- Se si prevede un rimessaggio prolungato più di giorni , svuotare il serbatoio del carburante e il carburatore.

a. Aprire la copertura di manutenzione sinistra e collocare un apposito contenitore sotto il tubo di drenaggio.

b. Porre la leva della valvola carburante nella posizione N. Allentare la vite di drenaggio per drenare la benzina dal carburatore e dal serbatoio carburante.

c. Dopo aver drenato il carburante, serrare la vite di drenaggio saldamente e portare la valvola carburante in posizione .
d. Rimuovere la coppa di sedimentazione, svuotarla e reinstallarla.

. Cambiare l’olio motore vedere pagina 1 .
. Rimuovere la candela e versare un cucchiaio di olio motore pulito all’interno del cilindro. Avviare il motore più volte per distribuire l’olio e quindi reinstallare la candela.
. Tirare lentamente l’impugnatura di avviamento fino ad avvertire una certa resistenza. A questo punto, il pistone risale nella sua fase di compressione, con le valvole di aspirazione e di scarico chiuse. Stoccare il motore in questa condizione aiuta a proteggerlo dalla corrosione interna.
. Rimuovere il coperchio di manutenzione della batteria e scollegare il terminale negativo – della batteria vedere pag 1 . Rivestire il terminale negativo del cavo della batteria con del nastro di vinile.
Una volta al mese ricaricare la batteria.
. Riporre il generatore in un’area pulita.

Se il motore non parte:

L'apparecchio non funziona:

Dimensioni e peso

Modello	EU65is
Codice descrittivo	EASJ
Lunghezza [maniglie allungate]	850 mm [1,195 mm]
Larghezza	666 mm
Altezza [maniglie allungate]	699 mm [716 mm]
Massa a secco [peso]	117,8 kg

Motore

Modello	GX390K1
Tipo di motore	4 tempi, valvola in testa monocilindrico
Cilindrata	389 cm^3
Alesaggio x Corsa	88,0 x 64,0 mm
Rapporto di compressione	8,0:1
Regime di giri (Acceleratore eco ON)	2,400–3,600 giri/min
Sistema di raffreddamento	Ad aria forzata
Sistema di accensione	Accensione completamente transistorizzata
Capacità olio	1,1 litri
Capacità serbatoio carburante	16,5 litri
Candela	BPR5ES (NGK) W16EPR-U (DENSO)
Batteria	12 V 11,2 AH/10 HR

Generatore

Modello		EU65is
Tipo		G, GW, F, IT
Emissione CA	Tensione nominale	230 V
	Frequenza nominale	50 Hz
	Amperaggio nominale	23,9 A
	Potenza nominale	5,5 k VA
	Potenza massima	6,5 k VA

Rumorosità

Modello	EU65is
Tipo	G, GW, F, IT
Livello di pressione acustica nella postazione di lavoro (2006/42/EC) Punto microfono PANNELLO COMANDI Centro 1,60 m 1,0 m	75 dB (A)
Incertezza	3 dB (A)
Livello di potenza acustica misurata (2000/14/EC, 2005/88/EC)	86 dB (A)
Incertezza	3 dB (A)
Livello di potenza acustica garantita (2000/14/EC, 2005/88/EC)	89 dB (A)

"le cifre fornite rappresentano i livelli di emissione e non corrispondono necessariamente ai livelli di sicurezza. Sebbene esista una correlazione tra i livelli di emissione e quelli di esposizione, non è possibile determinare con certezza se siano necessarie ulteriori precauzioni. Tra i fattori che influiscono sull'effettivo livello di esposizione della forza lavoro vi sono le caratteristiche del luogo di lavoro, le altre fonti di rumore, come il numero di macchinari e altri processi adiacenti, e il tempo di esposizione al rumore. Il livello di esposizione consentito può variare a seconda del Paese, tuttavia queste informazioni consentono all'utente di valutare meglio i rischi e i pericoli"

NOTA:
Le specifiche sono soggette a variazioni senza preavviso.

SICUREZZA

L’importanza di un montaggio corretto

Un montaggio corretto è essenziale per la sicurezza dell’operatore e per l’affidabilità del macchinario. Un errore o una negligenza durante il montaggio o la manutenzione di un’unità potrebbe facilmente causare un funzionamento errato, danneggiare il macchinario, o provocare lesioni alle persone.

⚠ATTENZIONE

Un montaggio improprio può generare condizioni di scarsa sicurezza che possono portare a gravi lesioni personali o addirittura letali.

Seguire scrupolosamente le procedure e le precauzioni contenute nelle istruzioni di montaggio.

Alcune tra le più importanti precauzioni di sicurezza da seguire sono indicate a pagina . Tuttavia, sarebbe impossibile menzionare ogni rischio in cui si potrebbe incorrere durante il montaggio. La decisione di effettuare un dato intervento è ad esclusiva discrezione dell’utente.

⚠ATTENZIONE

La mancata osservanza delle istruzioni e delle precauzioni può provocare gravi lesioni addirittura letali.

Seguire scrupolosamente le procedure e le precauzioni contenute nel presente manuale.

Precauzioni importanti di sicurezza

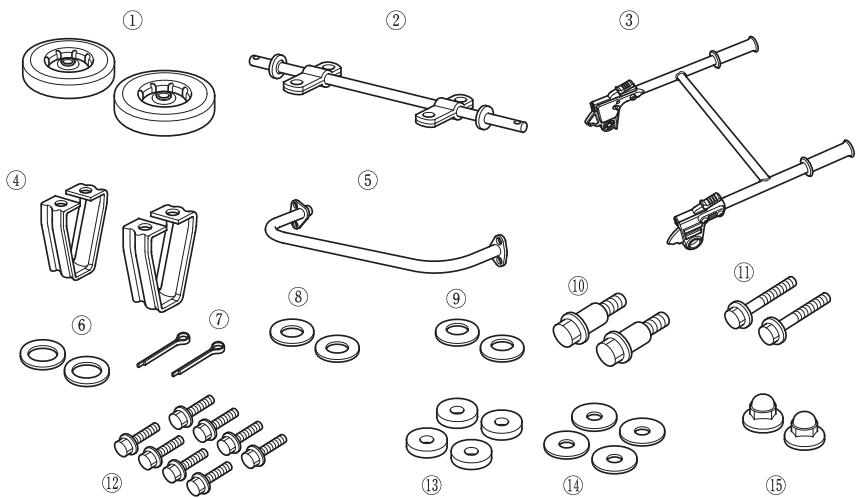
- della massima importanza essere a conoscenza di tutte le procedure di base riguardanti la sicurezza in officina cos come è importante indossare indumenti appropriati ed utilizzare equipaggiamenti di sicurezza. Nell’esecuzione di un intervento di montaggio, attenersi scrupolosamente a quanto segue
  - ☐ Prima di iniziare qualsiasi operazione, leggere le istruzioni e accertarsi di avere gli attrezzi e le competenze necessarie affinché il lavoro si svolga in condizioni di assoluta sicurezza.
- Controllare che il motore sia spento prima di iniziare qualsiasi tipo di intervento di manutenzione o di riparazione. Ciò ridurrà la possibilità di trovarsi in situazioni di pericolo, quali
  - ☐ **Avvelenamento da monossido di carbonio.**
    perare in ambiente aperto, lontano da porte e finestre aperte.
  - ☐ **Ustioni da parti molto calde.**
    Lasciar raffreddare il motore e il sistema di scarico prima di intervenire su di essi.
  - ☐ **Lesioni causate da parti in movimento.**
    Mettere in moto il motore solo se espressamente indicato. Anche in tal caso, non avvicinarvi le mani, le dita e gli indumenti. Non mettere in moto il motore in caso di rimozione di protezioni e coperture.
- Per ridurre rischi di incendio o di esplosione, prestare particolare attenzione quando si lavora in presenza di carburante o batterie. Per la pulizia dei particolari non utilizzare benzina, ma solo solventi non infiammabili. Non avvicinare sigarette, scintille e fiamme a nessuno dei particolari collegati al sistema di alimentazione.

ACCESSORI STANDARD

Particolari separati

Controllare tutti i particolari separati in base alla seguente lista. Contattare il proprio concessionario nel caso in cui un particolare non fosse incluso con il generatore.

No. Rif.	Descrizione	Qtà
1	Ruota	
	Assale	1
	ruppo maniglie	1
	Supporto	
	arra posteriore	1
	Rondella da mm	
	Coppiglia da , mm	
	Rondella da 1 mm	

No. Rif.	Descrizione	Qtà
	Rondella elastica	
1	ullone supporto maniglie	
11	ullone flangiato da 6 x 30 mm	
1	ullone flangiato da da 8 x 25 mm	
1	Rondella da mm s mm	
1	Rondella da mm s , mm	
1	Dado cieco da mm	

Installazione kit ruote

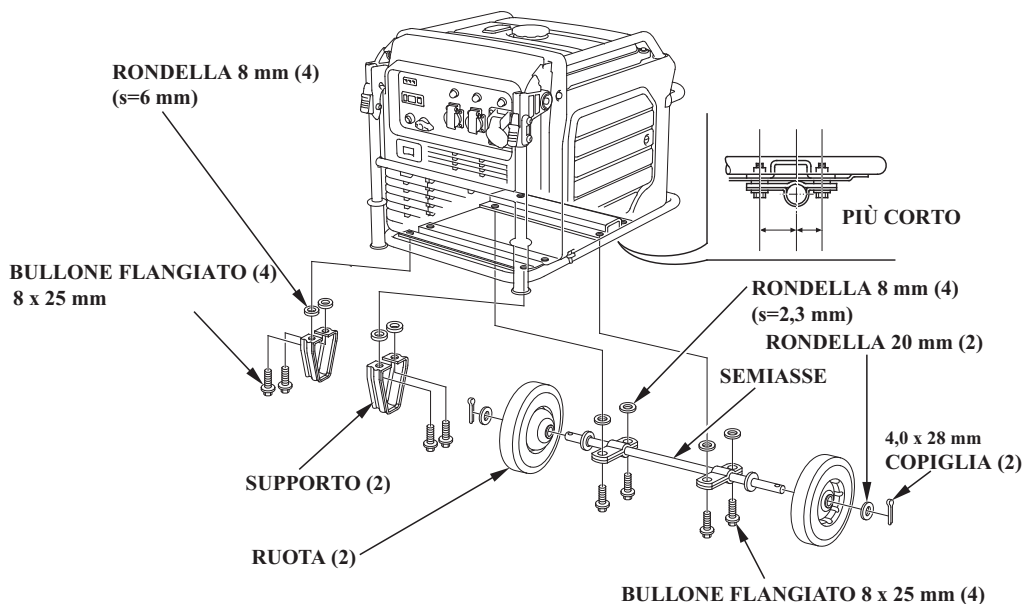
Non azionare il generatore senza il it ruote installato. Il it ruote garantisce uno spazio tra la terra e la presa d’aria del generatore.

N TA
Se il it ruote non è installato, c’è la possibilità che sporco o detriti vadano a finire nella presa d’aria del generatore, causando dei danni al generatore. Azionare sempre il generatore con il it ruote installato.

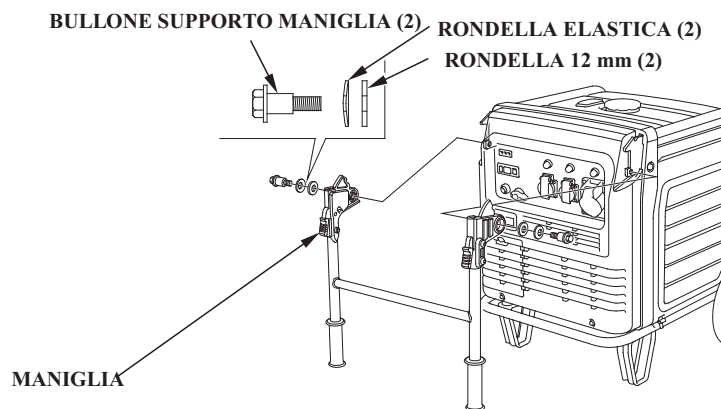
1. Installare le due ruote sul semiasse utilizzando le rondelle da   mm e le coppiglie da , x mm.

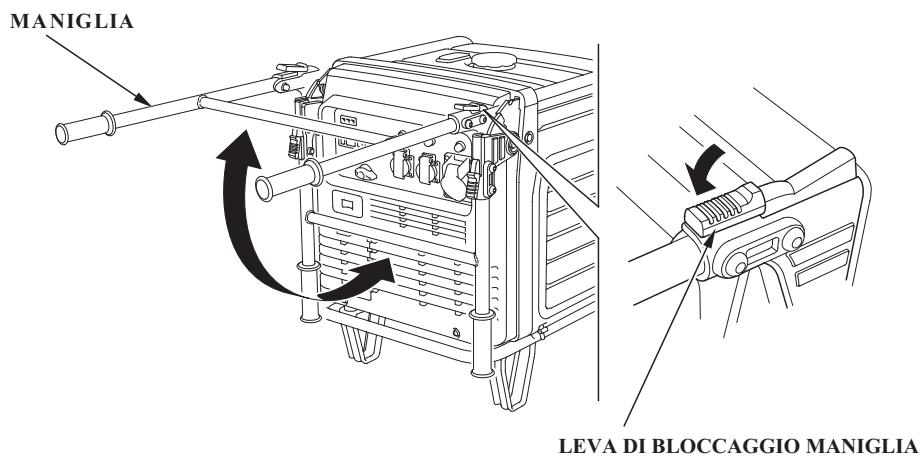
 . Installare il complessivo assale sul generatore utilizzando i quattro bulloni flangiati da x mm e le quattro rondelle da mm s , mm .

 . Installare i due supporti sul telaio inferiore utilizzando i quattro bulloni flangiati da x mm e le quattro rondelle da mm s mm .

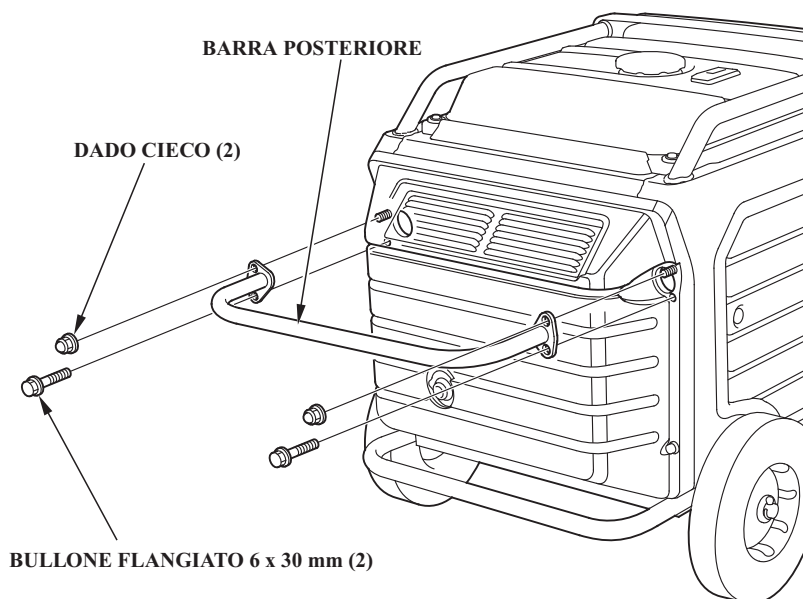
COPPIA DI SERRAGGIO: – N m , – , gf m

Installazione maniglia

Installare il gruppo maniglie sul telaio superiore del generatore utilizzando le rondelle da 1   mm, le rondelle elastiche e i bulloni del supporto maniglie.

COPPIA DI SERRAGGIO: –   N m   , – ,   gf m

Il funzionamento deve essere controllato dopo aver montato le maniglie.

Per allungare le maniglie:
Sollevare le maniglie nella posizione orizzontale. Le maniglie emetteranno un clic quando vengono bloccate nella sede.

Installazione barra posteriore

Installare la barra posteriore sul telaio del generatore utilizzando due bulloni flangiati da x mm e due dadi ciechi.

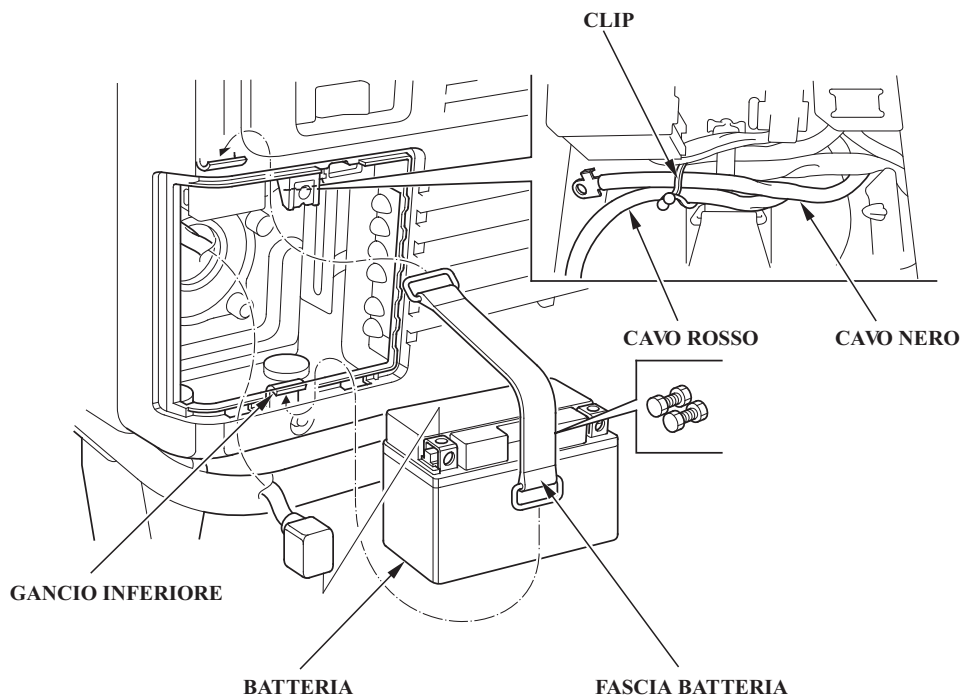
COPPIA DI SERRAGGIO: –1 N m , –1, gf m

Batteria

ATTENZIONE: I morsetti, i terminali e altri accessori delle batterie contengono piombo o composti di piombo. **Lavare le mani dopo averle maneggiate.**

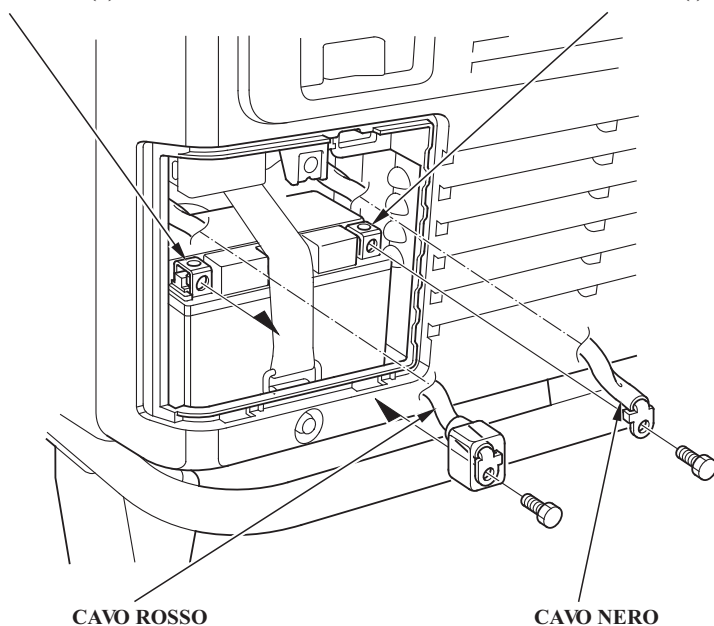
La batteria viene scollegata e fissata nel vassoio prima della spedizione.

1. Rimuovere il coperchio di manutenzione della batteria vedere pagina .

. Rimuovere la fascia della batteria dal gancio inferiore, quindi rimuovere la batteria.

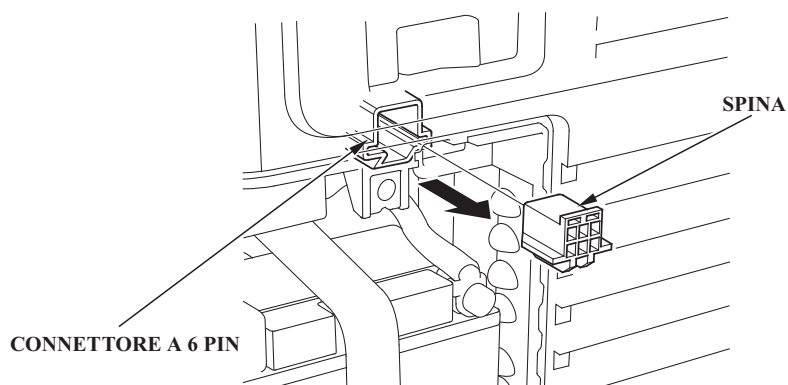
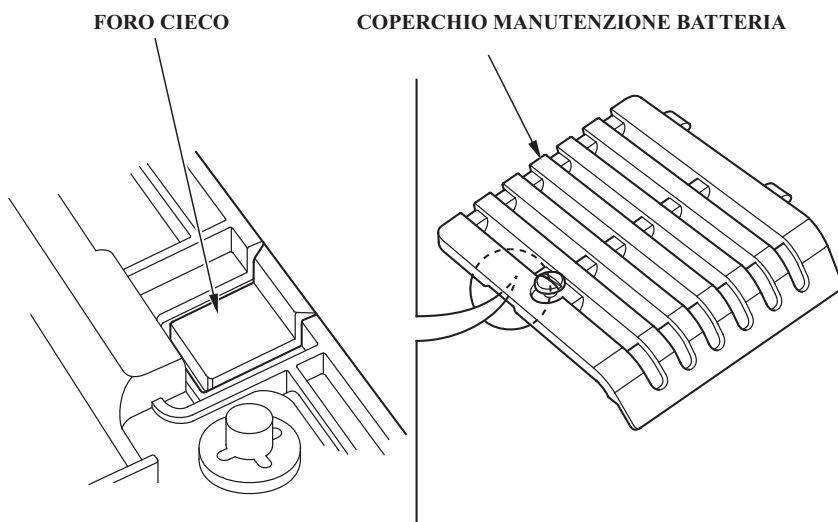
. Rimuovere il cavo rosso e quello nero dalla clip, quindi reinstallare la batteria.

. Rimuovere la copertura di protezione dal terminale positivo della batteria, collegare il cavo rosso al terminale positivo della batteria.

. Collegare il cavo nero al terminale negativo – della batteria.

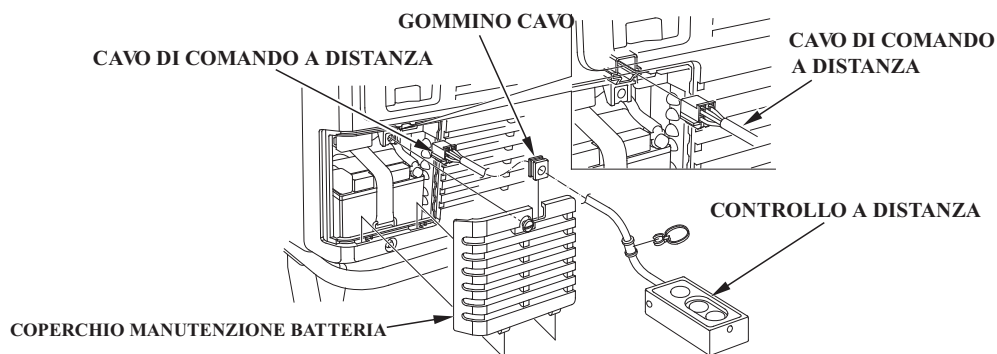
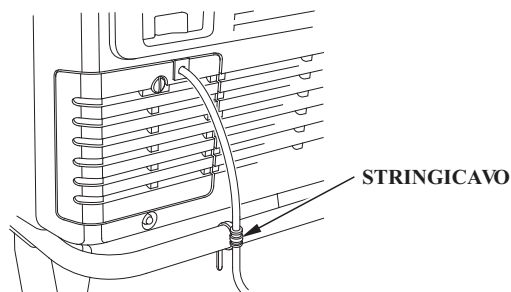
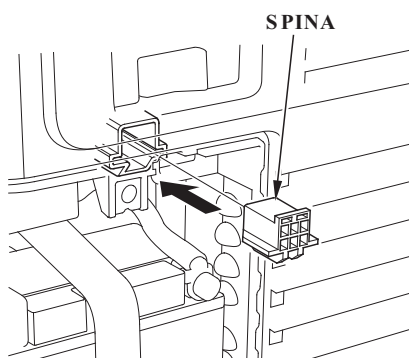
. issare la batteria agganciando la fascia al gancio inferiore del generatore.

ACCESSORI OPZIONALI

Kit per comando a distanza

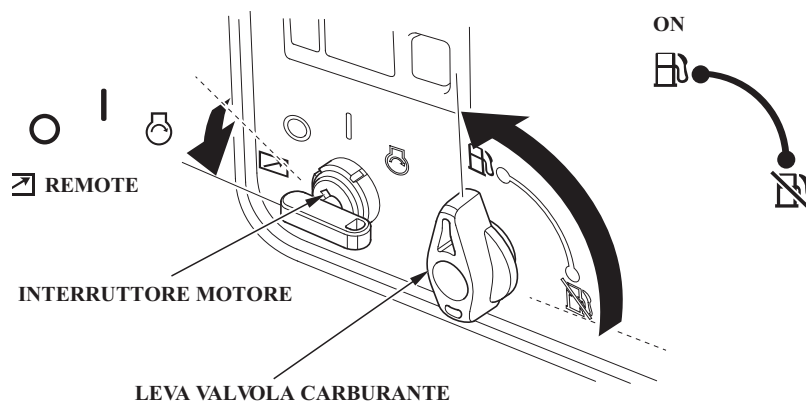
1. Rimuovere il coperchio di manutenzione della batteria vedere pagina .

. Rimuovere la spina dal connettore a pin.

. sservare la parte posteriore del coperchio di manutenzione della batteria e localizzare il foro cieco nei pressi della parte centrale superiore del coperchio. Rimuovere con cura il foro cieco.

. ar passare il cavo di comando a distanza attraverso il gommino passacavo e fissare il gommino nel foro del coperchio di manutenzione batteria.

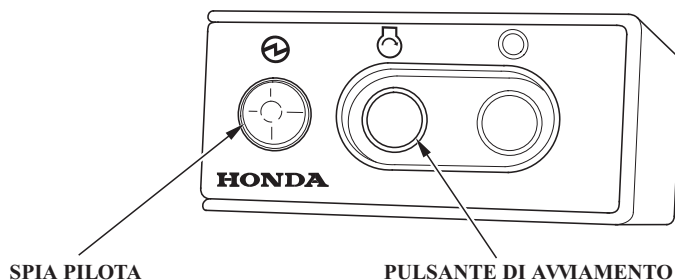
. Collegare il cavo di comando a distanza al connettore a pin.

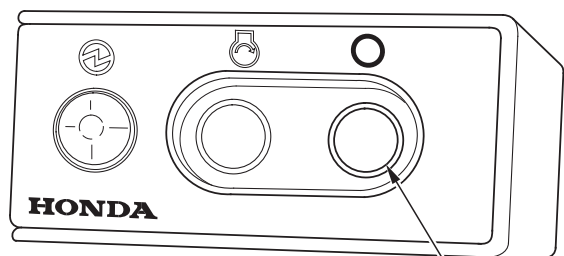
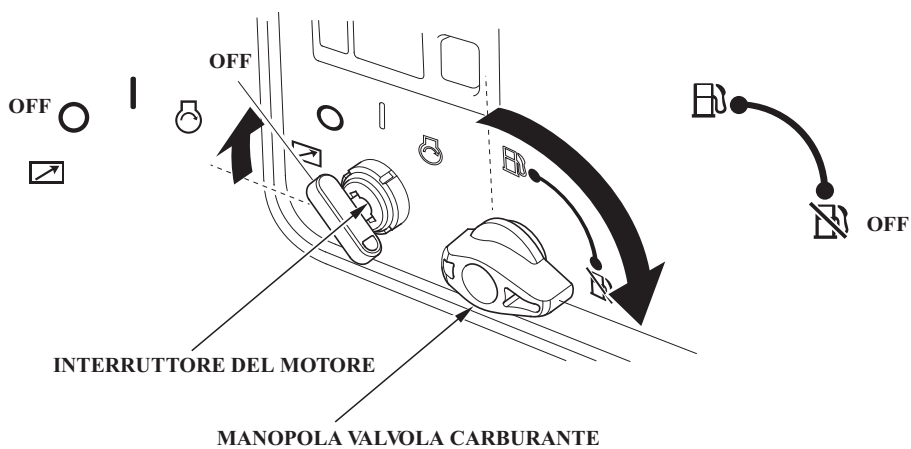
. Installare il coperchio di manutenzione batteria e serrare la vite del coperchio.

. Per evitare di scollegare, accidentalmente, il cavo di comando a distanza, fissare il cavo al telaio del generatore con una fascetta stringicavo, come mostrato in figura.

- Non azionare mai il generatore senza il coperchio di manutenzione della batteria in sede, in quanto le prestazioni del motore e del generatore risulterebbero ridotte.
- Quando il comando a distanza non viene utilizzato, riposizionare la spina sul connettore.

Avviamento del motore con comando a distanza:

1. Porre la leva della valvola carburante nella posizione   N.

. Posizionare l’interruttore del motore su REM   TE tutto a sinistra .

. Tenere premuto il pulsante di avviamento fino a quando la spia PIL TA del motore si illumina. Il pulsante di avviamento sarà immediatamente disabilitato dopo l’avvio del motore.

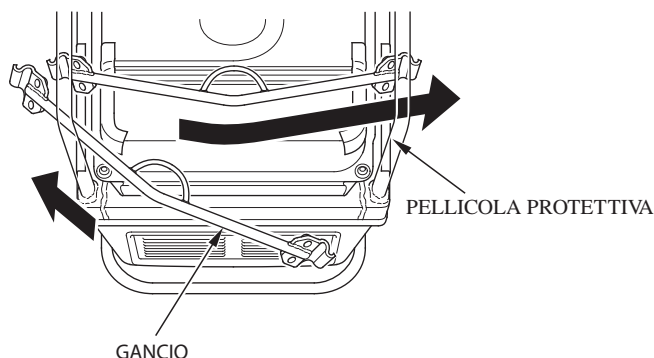
AVVERTENZA:

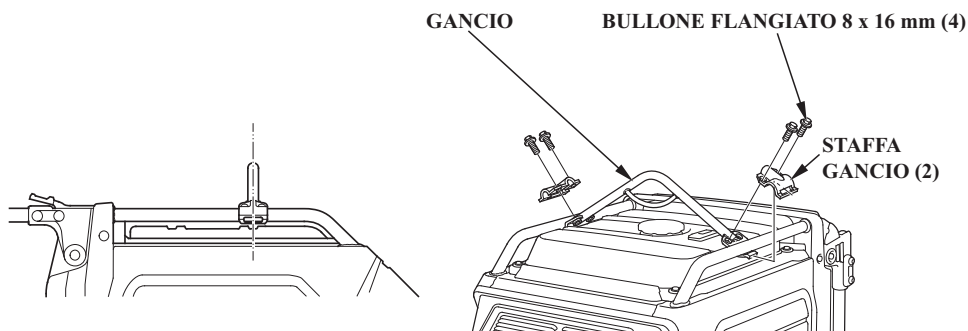
Non utilizzare il motorino di avviamento per più di 5 secondi. Se il motore non si avvia, rilasciare il pulsante di avviamento, e attendere almeno 10 secondi prima di azionare nuovamente il motorino di avviamento.

Arresto del motore

1. Premere il pulsante di arresto.

. Portare l'interruttore motore sulla posizione .
. irare la leva della valvola carburante in posizione .

Kit del gancio

Proteggere il serbatoio e il telaio di protezione con pellicole protettive durante l’installazione del gancio.

1. Inserire il particolare di installazione della staffa posto su un’estremità del gancio nella fessura tra il telaio di protezione e il serbatoio.

. ar scivolare il gancio e inserire l’altro particolare di installazione della staffa del gancio nella fessura tra il telaio di protezione e il serbatoio nell’altro lato.

. ar scivolare il gancio lungo il telaio di protezione per allineare il centro del gancio con la scanalatura della parte posteriore del serbatoio carburante. Installare le staffe su entrambe le estremità del gancio e serrare saldamente i bulloni flangiati da 8 x 16 mm.

COPPIA DI SERRAGGIO: – N m , – , gf m

13. SCHEMI ELETTRICI

SCHEMI ELETTRICI
(vedere la fine del manuale)
ABBREVIAZIONI

Simbolo	Nome particolare
ACCP	Interruttore circuito CA
ACOR	Presa di uscita CA
BAT	Batteria
CCM	Motorino di controllo aria
CPB	Blocco pannello comandi
D	Diodo
EcoSw	Interruttore acceleratore eco
EgB	Blocco motore
ESw	Interruttore motore
ETS	Sensore temperatura motore
FrB	Blocco telaio
FuB	Scatola fusibili
(F)	Tipo F
Ge	Generatore
GeB	Blocco generatore
GCU	Unità di controllo generatore
GT	Terminale di massa
(G, GW)	Tipo G, GW
IgC	Bobina di accensione
IgPG	Generatore pulsazioni accensione
IU	Unità inverter
IUB	Blocco unità inverter
(IT)	Tipo IT
MW	Avvolgimento principale
OAL	Spia allarme olio
Ol	Spia sovraccarico
OLSw	Interruttore livello olio
OP	Optional
PL	Spia di uscita
RCB	Blocco comando a distanza
RcBX	Scatola comando a distanza
RTM	Segno nastro rosso
SP	Candela
SSw	Pulsante di arresto
StM	Motorino di avviamento
StSw	Pulsante di avvio
SW	Avvolgimento secondario
TCM	Motorino di controllo valvola
WTM	Segno nastro bianco

CODICE COLORE CAVO

Bl	NERO
Y	GIALLO
Bu	BLU
G	VERDE
R	ROSSO
W	BIANCO
Br	MARRONE
O	ARANCIONE
Lb	AZZURRO
Lg	VERDE CHIARO
P	ROSA
Gr	GRIGIO

COLLEGAMENTI INTERRUTTORI

INTERRUTTORE DEL MOTORE

	E	IG	ST	SUB	ACC	BAT	REM
REMOTE				○		○	○
OFF	○	○					
ON					○	○	
START			○	○	○	○	

INTERRUTTORE ACCELERATORE ECO

	COM (-)	SW
ON		
OFF	○	○

PRINCIPALI DISTRIBUTORI Honda

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare il Servizio clienti Honda agli indirizzi o numeri di telefono riportati nelle pagine seguenti:

AUSTRIA

Honda Motor Europe (Nord)
Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel. : +43 (0) 2236 690 0
Fax : +43 (0) 2236 690 480
http://www.honda.at

STATI BALTICI (Estonia/Lettonia/ Lituania)

Honda Motor Europe Ltd.
Estonian Branch
Tulika 15/17
10613 Tallinn
Tel. : +372 6801 300
Fax : +372 6801 301
honda.baltic@honda-eu.com.

BELGIO

Honda Motor Europe (Nord)
Doornveld 180-184
1731 Zellik
Tel. : +32 2620 10 00
Fax : +32 2620 10 01
http://www.honda.be
BH_PE@HONDA-EU.COM

BULGARIA

Kirov Ltd.
49 Tsaritsa Yoana blvd
1324 Sofia
Tel. : +359 2 93 30 892
Fax : +359 2 93 30 814
http://www.kirov.net
honda@kirov.net

CROAZIA

Hongoldonia d.o.o.
Jelkovecka Cesta 5
10360 Sesvete - Zagreb
Tel. : +385 1 2002053
Fax : +385 1 2020754
http://www.hongoldonia.hr
jure@hongoldonia.hr

CIPRO

Alexander Dimitriou & Sons Ltd.
162, Yiannos Kranidiotis Avenue
2235 Latsia, Nicosia
Tel. : +357 22 715 300
Fax : +357 22 715 400

REPUBBLICA CECA

BG Technik cs, a.s.
U Zavodiste 251/8
15900 Prague 5 - Velka Chuchle
Tel. : +420 2 838 70 850
Fax : +420 2 667 111 45
http://www.honda-stroje.cz

DANIMARCA

Tima Products A/S
Tårnfalkevej 16
2650 Hvidovre
Tel. : +45 36 34 25 50
Fax : +45 36 77 16 30
http://www.tima.dk

FINLANDIA

OY Brandt AB.
Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel. : +358 20 775 7200
Fax : +358 9 878 5276
http://www.brandt.fi

FRANCIA

Honda Relations Clients
TSA 80627
45146 St Jean de la Ruelle Cedex
Tel. : 02 38 81 33 90
Fax : 02 38 81 33 91
http://www.honda-fr.com
espaceclient@honda-eu.cor

GERMANIA

Honda Motor Europe (North)
GmbH
Sprendlinger Landstraße 166
63069 Offenbach am Main
Tel. : +49 69 8309-0
Fax : +49 69 8320 20
http://www.honda.de
info@post.honda.de

GRECIA

General Automotive Co S.A.
71 Leoforos Athinon
10173 Athens
Tel. : +30 210 349 7809
Fax : +30 210 346 7329
http://www.honda.gr
info@saracakis.gr

UNGHERIA
Motor Pedo Co., Ltd.
Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors
Tel. : +36 23 444 971
Fax : +36 23 444 972
http://www.hondakisgepek.hu
info@hondakisgepek.hu

ISLANDA
Bernhard ehf.
Vatnagardar 24-26
104 Reykdjavik
Tel. : +354 520 1100
Fax : +354 520 1101
http://www.honda.is

IRLANDA
Two Wheels ltd
M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel. : +353 1 4381900
Fax : +353 1 4607851
http://www.hondaireland.ie
Service@hondaireland.ie

ITALIA
Honda Italia Industriale S.p.A.
Via della Cecchignola, 5/7
00143 Roma
Tel. : +848 846 632
Fax : +39 065 4928 400
http://www.hondaitalia.com
info.power@honda-eu.com

MALTA
The Associated Motors
Company Ltd.
New Street in San Gwakkin Road
Mriehel Bypass, Mriehel QRM17
Tel. : +356 21 498 561
Fax : +356 21 480 150

PAESI BASSI
Honda Motor Europe (North)
Afd. Power Equipment-
Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel. : +31 20 7070000
Fax : +31 20 7070001
http://www.honda.nl

NORVEGIA
Berema AS
P.O. Box 454
1401 Ski
Tel. : +47 64 86 05 00
Fax : +47 64 86 05 49
http://www.berema.no
berema@berema.no

POLONIA
Aries Power Equipment Sp. z o.o.
ul. Wroclawska 25
01-493 Warszawa
Tel. : +48 (22) 861 43 01
Fax : +48 (22) 861 43 02
http://www.ariespower.pl
http://www.mojahonda.pl
info@ariespower.pl

PORTOGALLO
Honda Portugal, S.A.
Rua Fontes Pereira de Melo 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel. : +351 21 915 53 33
Fax : +351 21 915 23 54
http://www.honda.pt
honda.produtos@honda-eu.
com

BIELORUSSIA
Scanlink Ltd.
Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel. : +375 172 999090
Fax : +375 172 999900
http://www.hondapower.by

ROMANIA
Hit Power Motor Srl
Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6
060274 Bucuresti
Tel. : +40 21 637 04 58
Fax : +40 21 637 04 78
http: //www.hond a.ro
hit_power@honda.ro

RUSSIA
Honda Motor RUS LLC
21. MKAD 47 km., Leninsky district.
Moscow region, 142784 Russia
Tel. : +7 (495) 745 20 80
Fax : +7 (495) 745 20 81
http://www.honda.co.ru
postoffice@honda.co.ru

SERBIA e MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.

Grcica Milenka 39

11000 Belgrade

Tel. : +381 11 3820 295

Fax : +381 11 3820 296

http://www.hondasrbija.co.rs

SLOVACCHIA

Honda Slovakia, spol. s r.o.

Prievozská 6 821 09 Bratislava

Tel. : +421 2 32131112

Fax : +421 2 32131111

http://www.honda.sk

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A

1236 Trzin

Tel. : +386 1 562 22 42

Fax : +386 1 562 37 05

http://www.as-domzale-motoc.si

SPAGNA e Provincia di Las Palmas

(Isole Canarie)

Greens Power Products, S.L.

Poligono Industrial Congost-

Av Ramon Ciurans n°2

08530 La Garriga - Barcelona

Tel. : +34 93 860 50 25

Fax : +34 93 871 81 80

http://www.hondaencasa.com

Provincia di Santa Cruz de Tenerife (Isole Canarie)

Automocion Canarias S.A.

Carretera General del Sur, KM. 8,8

38107 Santa Cruz de Tenerife

Tel. : +34 (922) 620 617

Fax : +34 (922) 618 042

http://www.aucasa.com

✉ ventas@aucasa.com

✉ taller@aucasa.com

SVEZIA

Honda Nordic AB

Box 50583 - Västkustvägen 17

20215 Malmö

Tel. : +46 (0) 40 600 23 00

Fax : +46 (0) 40 600 23 19

http://www.honda.se

✉ hpesinfo@honda-eu.com

SVIZZERA

Honda Suisse S.A.

10, Route des Moulières

1214 Vemier - Genève

Tel. : +41 (0) 22 939 09 09

Fax : +41 (0) 22 939 09 97

http://www.honda.ch

TURCHIA

Anadolu Motor Uretim ve

Pazarlama AS

Esentepe mah. Anadolu

Cad. No: 5

Kartal 34870 Istanbul

Tel. : +90 216 389 59 60

Fax : +90 216 353 31 98

http://www.anadolumotor.com.tr

✉ antor@antor.com.tr

UCRAINA

Honda Ukraine LLC

101 Volodymyrska Str. - Build. 2

Kyiv 01033

Tel. : +380 44 390 1414

Fax : +380 44 390 1410

http://www.honda.ua

✉ CR@honda.ua

REGNO UNITO

Honda (UK) Power Equipment

470 London Road

Slough - Berkshire, SL3 8QY

Tel. : +44 (0) 845 200 8000

http://www.honda.co.uk

AUSTRALIA

Honda Australia Motorcycle and

Power Equipment Pty. Ltd

1954-1956 Hume Highway

Campbellfield Victoria 3061

Tel.: (03) 9270 1111

Fax: (03) 9270 1133

DESCRIZIONE DEI CONTENUTI DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
   - Directive 98/37/EC and 2006/42/EC on machinery
   - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
   - Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery
   a) Generic denomination: Generating sets
   b) Function: producing electrical power

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer
   Honda Motor Co., Ltd.
   2-1-1 Minamiaoyama
   Minato-ku, Tokyo, JAPAN

4. Authorized representative
   Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
   Wijngaardveld 1 (Noord V),
   9300 Aalst - BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN 12601:2001	-

7. Outdoor noise Directive
   a) Measured sound power : *1
   b) Guaranteed sound power : *1
   c) Noise parameter : *1
   d) Conformity assessment procedure : ANNEX VI
   e) Notified body : VINCOTTE Environment
      Jan Olieslagerslaan 35
      B-1800 Vilvoorde BELGIUM

8. Done at : Aalst, BELGIUM
9. Date :

Piet Renneboog
Homologation Manager
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1:Vedere la pagina delle specifiche

	French	Italian	German
	Déclaration CE de Conformité	Dichiarazione CE di Conformità	EG-Konformitätserklärung
1	Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de	Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle:	Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht.
	* Directive Machine 98/37/EC, 2006/42/EC	* Direttiva macchine 98/37/CE, 2006/42/CE	* Maschinenrichtlinie 98/37/EC, 2006/42/EC
	* Directive 2004/108/EC sur la compatibilité électromagnétique	* Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE	* Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EC
	* Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments	* Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE	* Geräuschrichtlinie im Freien 2000/14EC - 2005/88/EC
2	Description de la machine	Descrizione della macchina	Beschreibung der Maschine
	a) Denomination générique	a) Denominazione generica	a) Allgemeine Bezeichnung
	Générateur	Generatore	Stromerzeuger
	b) Fonction	b) Funzione	b) Funktion
	produire du courant électrique	Produzione di energia elettrica	Strom produzieren
	c) Nom Commercial	c) Denominazione commerciale	c) Handelsbezeichnung
	d) Type	d) Tipo	d) Typ
	e) Numéro de série	e) Numero di serie	e) Seriennummer
3	Constructeur	Costruttore	Hersteller
4	Représentant autorisé	Rappresentante Autorizzato	Bevollmächtigter
5	Référence aux normes harmonisées	Riferimento agli standard armonizzati	Verweis auf harmonisierte Normen
6	Autres normes et spécifications	Altri standard o specifiche	Andere Normen oder Spezifikationen
7	Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments	Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto	Geräuschrichtlinie im Freien
	a) Puissance accoustique mesurée	a) Livello di potenza sonora misurato	a) gemessene Lautstärke
	b) Puissance accoustique garantie	b) Livello di potenza sonora garantito	b) Schalleistungspegel
	c) Paramétre du bruit	c) Parametri emissione acustica	c) Geräuschvorgabe
	d) Procédure d'évaluation de conformité	d) Procedura di valutazione della conformità	d) Konformitätsbewertungs Ablauf
	e) Organisme notifié	e) Organismo notificato	e) Benannte Stelle
8	Fait à	Fatto a	Ort
9	Date	Data	Datum

	Dutch	Danish	Greek
	EG-verklaring van overeenstemming	EU OVERENSTEMMELSEERKLÆRING	ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
1	Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van :	UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSETANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE:	Ο κάτωθι υπογεγραμμένος ,Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του:
	* Richtlijn 98/37/EC, 2006/42/EC betreffende machines	* MASKINDIREKTIV 98/37/EF, 2006/42/EF	* Οδηγία 98/37/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ για μηχανές
	* Richtlijn 2004/108/EC betreffende elektromagnetische overeenstemming	* EMC-DIREKTIV 2004/108/EF	* Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
	* Richtlijn 2000/14/EC - 2005/88/EC betreffende geluidsemissie (openlucht)	* DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF	* Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους.
2	Beschrijving van de machine	BESKRIVELSE AF PRODUKTET	Περιγραφή μηχανήματος
	a) Algemene benaming	a) FÆLLESBETEGNELSE	a) Γενική ονομασία
	Generator	Generator	Ηλεκτοπαραγωγό ζεύγος
	b) Functie	b) ANVENDELSE	b) Λειτουργία
	elektriciteit produceren	Produktion af elektricitet	για παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας
	c) Handelsbenaming	c) HANDELSBETEGNELSE	c) Εμπορική ονομασία
	d) Type	d) TYPE	d) Τύπος
	e) Serienummer	e) SERIENUMMER	e) Αριθμός σειράς παραγωγής
3	Fabrikant	PRODUCENT	Κατασκευαστής
4	Gemachtigde van de fabrikant	AUTORISERET REPRÆSENTANT	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
5	Refereert naar geharmoniseerde normen	REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER	Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα
6	Andere normen of specificaties	ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER	Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές
7	Geluidsemissierichtlijn (openlucht)	DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG	Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων
	a) Gemeten geluidsvermogensniveau	a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU	a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση
	b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau	b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU	b) Εγγυημένη ηχητική ένταση
	c) Geluidsparameter	c) STØJPARAMETER	c) Ηχητική παράμετρος
	d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure	d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING	d) Διαδικασία πιστοποίησης
	e) Aangemelde instantie	e) BEMYNDIGET ORGAN	e) Οργανισμόςπιστοποίησης
8	Plaats	STED	Η δοκιμή έγινε
9	Datum	DATO	Ημερομηνία

	Swedish	Spanish	Romanian
	EG-försäkran om överensstämmelse	Declaración de Conformidad CE	UE -Declaratie de Conformitate
1	Undertecknad, Piet Rennebog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enl :	El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de:	Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din:
	* Direktiv 98/37/EC, 2006/42/EC gällande maskiner	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de maquinaria	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC privind echipamentul
	* Direktiv 2004/108/EC gällande elektromagnetisk kompatibilitet	* Directiva 2004/108/EC de compatibilidad electromagnética	* Directiva 2004/108/EC privind compatibilitatea electromagnetica
	* Direktiv 2000/14//EC - 2005/88/EC gällande buller utomhus	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruido exterior	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC privind poluarea fonica in spatiu deschis
2	Maskinbeskrivning	Descripción de la máquina	Descrierea echipamentului
	a) Allmän benämning	a) Denominación genérica	a) Denumire generica
	Elverk	Generador	Motogenerator electric
	b) Funktion	b) Función	b) Domeniu de utilizare
	producera el	Producción de electricidad	generarea energiei electrice
	c) Och varunamn	c) Denominación comercial	c) Denumire comerciala
	d) Typ	d) Tipo	d) Tip
	e) Serienummer	e) Número de serie	e) Serie produs
3	Tillverkare	Fabricante	Producator
4	Auktoriserad representant	Representante autorizado	Reprezentantul Autorizat
5	referens till överensstämmande standarder	Referencia de los estándar harmonizados	Referinta la standardele armonizate
6	Andra standarder eller specifikationer	Otros estándar o especificaciones	Alte standarde sau norme
7	Direktiv för buller utomhus	Directiva sobre ruido exterior	Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis
	a) Uppmätt ljudnivå	a)Potencia sonora Medida	a) Puterea acustica masurata
	b) Garanterad ljudnivå	b) Potencia sonora Garantizada	b) Putere acustica maxim garantata
	c) Buller parameter	c) Parámetros ruido	c) Indice poluare fonica
	d) Förfarande för bedömning	d) Procedimiento evaluación conformidad	d) Procedura de evaluare a conformitatii
	e) Anmälda organ	e) Organismo notificado	e) Notificari
8	Utfärdat vid	Realizado en	Emisa la
9	Datum	Fecha	Data

	Portuguese	Polish	Finnish
	Declaração CE de Conformidade	Deklaracja zgodności WE	EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
1	O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da:	Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia:	Allekirjoittanut, Piet Renneboog valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä:
	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de máquina	* Dyrektywa Maszynowa 98/37/EC, 2006/42/EC	* Konedirektiivi 98/37/EY, 2006/42/EY
	* Directiva 2004/108/EC de compatibilidade electromagnética	* Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/EC	* Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus
	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruído exterior	* Dyrektywa Hałasowa 2000/14/EC - 2005/88/EC	* Direktiivi 2004/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu
2	Descrição da máquina	Opis urządzenia	TUOTTEEN KUVAUS
	a) Denominação genérica	a) Ogólne określenie	a) Yleisarvomäärä
	Gerador	Agregat prądotwórczy	Aggregaatti
	b) Função	b) Funkcja	b) Toiminto
	produção de energia eléctrica	produkcja energii elektrycznej	sähkön tuottaminen
	c) Marca	c) Nazwa handlowa	c) KAUPALLINEN NIMI
	d) Tipo	d) Typ	d) TYYPPI
	e) Número de série	e) Numery seryjne	e) SARJANUMERO
3	Fabricante	Producent	VALMISTAJA
4	Mandatário	Upoważniony Przedstawiciel	VALMISTAJAN EDUSTAJAN
5	Referência a normas harmonizadas	Zastosowane normy zharmonizowane	VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN
6	Outras normas ou especificações	Pozostałe normy i przepisy	MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT
7	Directiva de ruído exterior	Dyrektywa Hałasowa	Ympäristön meludirektiivi
	a) Potência sonora medida	a) Zmierzony poziom mocy akustycznej	a) Mitattu melutaso
	b) Potência sonora garantida	b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej	b) Todenmukainen melutaso
	c) Parametro de ruído	c) Wartość hałasu	c) Melu parametrit
	d) Procedimento de avaliação da conformidade	d) Procedura oceny zgodności	d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä
	e) Organismo notificado	e) Jednostka notyfikowana	e) Tiedonantoelin
8	Feito em	Miejsce	TEHTY
9	Data	Data	PÄIVÄMÄÄRÄ

	Hungarian	Czech	Latvian
	EK-megfelelőségi nyilatkozata	EC – Prohlášení o shodě	EK atbilstības deklarācija
1	Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának:	Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření:	Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām:
	* 98/37/EC, 2006/42/EC Direktívának berendezésekre	* Směrnice 98/37/ES, 2006/42/ES pro strojní zařízení	* Direktīva 98/37/EK, 2006/42/EK par mašīnām
	* 2004/108/EC Direktívának elektromágneses megfelelőségre	* Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility	* Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību
	* 2000/14/EC - 2005/88/EC Diretívának kültéri zajszintre	* Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití	* Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē
2	A gép leírása	Popis zařízení	Iekārtas apraksts
	a) Általános megnevezés	a) Všeobecné označení	a) Vispārējais nosukums
	Áramfejlesztő	Elektrocentrála	Ģeneratora iekārta
	b) Funkció	b) Funkce	b) Funkcija
	elektromos áram előállítása	Výraba elektrické energie	elektriskās strāvas ražošana
	c) Kereskedelmi nevét	c) Obchodní název	c) Komercnosaukums

	Hungarian (continued)	**Czech (continued)**	**Latvian (continued)**
2	d) Tipus	d) Typ	d) Tips
	e) Sorozatszám	e) Výrobní číslo	e) Sērijas numurs
3	Gyártó	Výrobce	Ražotājs
4	Jogosult képviselő	Autorizovaná osoba	Autorizētais pārstāvis
5	Hivatkozással a szabványokra	Odkazy na harmonizované normy	Atsauce uz saskaņotajiem standartiem
6	Más előírások, megjegyzések	Ostatní použité normy a specifikace	Citi noteiktie standarti vai specifikācijas
7	Kültéri zajszint Direktíva	Směrnice pro hluk pro venkovní použití	Ārējo trokšņu Direktīva
	a) Mért hangerő	a) Naměřený akustický výkon	a) Izmērītā trokšņa lielums
	b) Szavatolt hangerő	b) Garantovaný akustický výkon	b) Pieļaujamais trokšņa lielums
	c) Zajszint paraméter	c) Parametr hluku	c) Trokšņa parametri
	d) Megfelelőségi becslési eljárás	d) Způsob posouzení shody	d) Atbilstības vērtējuma procedūra
	e) Kijelölt szervezet	e) Notifikovaná osoba	e) Informētā iestāde
8	Keltezés helye	Podepsáno v	Vieta
9	Keltezés ideje	Datum	Datums

	Slovak	**Estonian**	**Slovenian**
	ES vyhlásenie o zhode	EÜ vastavusdeklaratsioon	ES izjava o skladnosti
1	Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojové je v zhode s nasledovnými smernicami:	Käesolevaga kinnitab allakirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevate direktiivide sätetele:	Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščena oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam:
	* Smernica 98/37/ES, 2006/42/ES (Strojné zariadenia)	* Masinate direktiiv 98/37/EÜ, 2006/42/EÜ	* Direktiva 98/37/EC, 206/42/EC o strojih
	* Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita)	* Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ	* Direktiva204/108/EC o elektromagnetni združljivosti
	* Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku)	* Välismüra direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ	* Direktiva 2000/14/EC - 2005/88/EC o hrupnosti
2	Popis stroja	Seadmete kirjeldus	Opis naprave
	a) Druhové označenie	a) Üldnimetus	a) Vrsta stroja
	Elektrocentrála	Generaator	Agregat za proizvodnjo el. energije
	b) Funkcia	b) Funktsiooon	b) Funkcija
	Výroba elektrického napätia	elektrienergia tootmine	proizvodnja električne energije
	c) Obchodný názov	c) Kaubanduslik nimetus	c) Trgovski naziv
	d) Typ	d) Tüüp	d) Tip
	e) Výrobné číslo	e) Seerianumber	e) Serijska številka
3	Výrobca	Tootja	Proizvajalec
4	Autorizovaný zástupca	Volitatud esindaja	Pooblaščeni predstavnik
5	Referencia k harmonizovaným štandardom	Viide ühtlustatud standarditele	Upoštevani harmonizirani standardi
6	Ďalšie štandardy alebo špecifikácie	Muud standardid ja spetsifikatsioonid	Ostali standardi ali specifikacij
7	Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve	Välismüra direktiiv	Direktiva o hrupnosti
	a) Nameraná hladina akustického výkonu	a) Mõõdetud helivõimsuse tase	a) Izmerjena zvočna moč
	b) Zaručená hladina akustického výkonu	b) Lubatud helivõimsuse tase	b) Garantirana zvočna moč
	c) Rozmer	c) Müra parameeter	c) Parameter
	d) Procedúra posudzovania zhody	d) Vastavushindamismenetlus	d) Postopek
	e) Notifikovaná osoba	e) Teavitatud asutus	e) Postopek opravil
8	Miesto	Koht	Kraj
9	Dátum	Kuupäev	Datum

	Lithuanian	**Bulgarian**	**Norwegian**
	EB atitikties deklaracija	ЕО декларация за съответствие	Samsvars serfitikat
1	Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas:	Долуподписаният Пайът Ренебуг, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на:	Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter.
	* Mechanizmų direktyva 98/37/EB, 2006/42/EB	* Директива 98/37/ЕО, 2006/42/ЕО относно машините	* Maskindirektivet 98/37/EC, 2006/42/EC
	* Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB	* Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост	* Direktiv EMC: 2004/108/EC Elektromagnetisk kompablitet
	* Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB	Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите	* Direktiv om støy utendørs 2000/14/EC - 2005/88/EC
2	Prietaiso aprašymas	Описание на машините	Beskrivelse av produkt
	a) Bendras pavadinimas	а) Общо наименование	a) Felles benevnelse
	Generatorius	Генераторен комплект	Generator
	b) Funkcija	b) Функция	b) Funksjon
	elektros energijos gaminimas	производство на електроенергия	Produsere strøm
	c) Komercinis pavadinimas	c) Търговско наименование	c) Handelsnavn
	d) Tipas	d) Тип	d) Type
	e) Serijos numeris	e) Сериен номер	e) Serienummer
3	Gamintojas	Производител	Produsent
4	Įgaliotasis atstovas	Упълномощен представител	Autorisert representant
5	Nuorodos į suderintus standartus	Съответствие с хармонизирани стандарти	Referanse til harmoniserte standarder
6	Kiti standartai ir specifikacija	Други стандарти или спецификации	Øvrige standarder eller spesifikasjoner
7	Triukšmo lauke direktyva	Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите	Utendørs direktiv får støy
	a) Išmatuotas garso galingumo lygis	а) Измерена звукова мощност	a) Målt støy
	b) Garantuojamas garso galingumo lygis	b) Гарантирана звукова мощност	b) Maks støy
	c) Triukšmo parametras	c) Параметърът шум	c) Konstant støy
	d) Tipas	d) Процедурата за оценка на съответствието	d) Verdi vurderings prosedyre
	e) Registruota įstaiga	e) Нотифициран орган	e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog
8	Vieta	Място на изготвяне	Sted
9	Data	Дата на изготвяне	Dato